

Jøtul F 520

Jøtul F 520
Manual Version P01

FR -	Manuel d'installation et d'utilisation	6
ES -	Instrucciones para instalación	19
IT -	Manuale di installazione ed uso	34



Manualen må oppbevares under hele produktets levetid. Manualen skal opbevares under hele produktets levetid.
Manualen skall sparas under hela produktens levtid. Käyttöohje on säilytettävä tuotteen koko käyttöiän ajan.

Meldeskjema og sjekkliste for montering av ildsted

Eiers navn			Tlf.
Eiendommens adresse:			
Post nr.	Sted:	Gnr.	Bnr.
Ildstedets navn og type:		Maks. effekt i kW	Brenseltype
Skorsteinstype (eks. tegl, element eller stålskorstein):			
Høyde fra røykinnføring til skorsteinstopp og innvendig diameter:		Antall ildsteder på skorsteinen:	
_____ Meter Dia. Ø _____ mm		_____ Stk.	

Følgende punkter er sjekket under / etter installasjonen:

	OK	Ikke OK
Er ildstedet montert etter monteringsanvisningen?	☐	☐
Er størrelsen/avstand til brannmur i henhold til mont. anvisningen?	☐	☐
Er avstand til brennbart materiale kontrollert?	☐	☐
Er avstand til tak kontrollert?	☐	☐
Er underlagsplate/forplatens størrelse i henhold til mont. anvisningen?	☐	☐
Tåler gulvet vekten av ildstedet med omramming?	☐	☐
Er røykinnføring/innmuringsstuss montert?	☐	☐
Er røykrøret montert med stigning fra ildsted mot skorstein?	☐	☐
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	☐	☐
Er det fjernet et ildsted?	☐	☐
Er tidligere hull i skorsteinen forskriftsmessig fjernet?	☐	☐
Er ildstedet prøvefyrt og fungerer tilfredsstillende?	☐	☐

Installasjonen er utført av: _____

Sted Dato Eiers signatur

OBS! Husk at huseier plikter å melde fra til kommunen ved Brann- og Feiervesen om at ildsted er montert i følge norsk regelverk.

Sørg for at denne side blir utfylt og at en kopi sendes til det stedlige Brann- og Feiervesen. Ta godt vare på originalen da denne er et verdipapir for boligen.





TEST Reg.nr. 300



**TEKNOLOGISK
INSTITUT**

Teknologiparken
Kongsvang Allé 29
DK-8000 Aarhus C
Phone +45 72 20 10 00
Fax +45 72 20 10 19
Info@teknologisk.dk

TEKNOLOGISK INSTITUT

Akkrediteret prøvningsorgan, DANAK-akkreditering nr. 300

Notificeret prøvningsorgan med ID-nr. 1235

Prøvningsattest II

Uddrag af rapport nr. 300-ELAB-1835-EN II og 300-ELAB-1835-NS

Emne: Jøtul F520 F

Rekvirent: Jøtul AS, Postboks 1411, 1602 Fredrikstad, Norge

Norsk organisationsnummer: NO 989 519 247 MVA

Procedure:

X	Prøvning efter DS/EN13240/A2:2004
X	Prøvning efter NS3058-1 & -2 (partikelmåling)
X	Emissionsmåling efter CEN/TS 15883 (støv og OGC)

Prøvningsresultater

Akkrediteret prøvning af brændeovn iht. EN 13240 er foretaget med brænde der påfyres manuelt, og følgende resultater er opnået:

Nominel ydelse: 7 kW
CO-emission: 0,07 % - henført til 13 % O₂
Virkningsgrad: 77 %
Røggastemperatur: 305 °C
Afstand til bagvæg: 300 mm
Afstand til sidevæg: 700 mm

Emissioner iht. NS 3058 og CEN/TS 15883:

Partikler efter NS 3058: 1,88 g/kg (tørstof) middelværdi (krav 2015:5 / 2017:4)
Partikler efter NS 3058: 3,95 g/kg (tørstof) maksimalt (krav 2015:10 / 2017:8)
OGC efter CEN/TS 15883: 60 mgC/Nm³ ved 13 % O₂ (krav 2015:150 / 2017:120)
Støv efter CEN/TS 15883: 14 mg/Nm³ ved 13 % O₂ (krav 2015:40 / 2017:30)

Bemærk venligst, at de oplyste værdier er et uddrag af prøvningsrapporten.
For yderligere oplysninger henvises til prøvningsrapporten, se nummer ovenfor.

Århus, den 15. april 2015

Jes Sig Andersen
Seniorkonsulent

Skorstensfejerpåtegning

På baggrund af ovennævnte emissioner attesteres det hermed, at fyringsanlægget opfylder emissionskravene i bilag 1 til Bekendtgørelse nr. 46 af 22/1-2015 vedr. regulering af luftforurening fra fyringsanlæg til fast brændsel under 1 MW, for så vidt:

Krav fra 2015 til januar 2017 opfyldt:

X

Krav efter januar 2017 opfyldt:

X

Jøtul 1835 F520 ovn

15-04-2015 07:34:52

Dette PDF dokument er kun gyldigt, hvis det er digitalt signeret med OCES digitalsignaturen for Jes Sig Andersen, Teknologisk Institut.
This PDF document is only valid if digitally signed with the OCES digital signature for Jes Sig Andersen, Danish Technological Institute.

Sommaire

1.0	Données techniques	6
2.0	Relations avec les autorités	6
3.0	Sécurité	7
4.0	Installation	10
5.0	Utilisation au quotidien	14
6.0	Maintenance.....	15
7.0	Entretien	16
8.0	Équipements disponibles en option	18
9.0	Recyclage	18
10.0	Garantie	18

1.0 Relations avec les autorités

- L'installation d'un poêle est soumise aux lois et réglementations nationales en vigueur. Toutes les réglementations locales, y compris celles se rapportant aux normes nationales et européennes, doivent être respectées lors de l'installation du produit.
- L'installation ne pourra être mise en service qu'après contrôle par un inspecteur habilité suivant les réglementations du pays.
- Avant d'installer un nouveau poêle, adressez-vous aux autorités locales compétentes suivant les réglementations du pays.

2.0 Données techniques

Matériau : Fonte
Finition : Peinture
Sortie du conduit de raccordement : Dessus
Conduit de raccordement : Ø 1505 mm
section transversale
Raccordement prise d'air extérieur : Ø 80 mm

Poids de l'appareil : 170 kg

Dimensions de l'appareil, distances : Voir Fig. 1

Données techniques conformes à la norme EN 13240

Puissance nominale : 7,0 kW
Débit massique des fumées : 7,1 g/s
Tirage de cheminée, EN 13240 : 12 Pa
Tirage recommandé : 14-16 Pa
Rendement : 77%
Émissions de CO (13 % O₂) : 0,07%
Émissions de CO (13 % O₂) : 884 mg/Nm³
NOx à 13 % O₂ : 54 mg Nm³
COV à 13 % O₂ : 60 mg/Nm³
Consommation d'air : 6,0 litre / sec ou 21,6 m³/h
Émissions de particules NS 3059 : 1,88 g / kg
Température de cheminée, EN 13240 : 305 °C
Poussières : 14 mg/Nm³ à 13 % O₂

Combustible : Bois exclusivement
Longueur maximale des bûches : 30 - 50 cm
Consommation horaire : 2,3 kg/h
Quantité de bois d'allumage max. : 3,4 kg
Quantité de bois d'allumage nominal : 1,7 kg
Fonctionnement : Intermittent

Par fonctionnement intermittent, on entend une utilisation normale du poêle dans laquelle on ajoute du bois lorsqu'il ne reste plus que des braises.

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel				
Standard: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products: Flue gas temperature: Nominal heat output: Efficiency: Operation range: Fuel type: Operational type: The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by	
Norway	Klasse II	SP	SP-Sveinens Prøvnings- og forskningsinstitutt AS	
Sweden	200	SP	SP-Sveinens Prøvnings- og forskningsinstitutt AS	
EUR	Intermittent	EN	SP-Sveinens Prøvnings- og forskningsinstitutt AS	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

Tous nos produits sont livrés avec une étiquette reprenant le numéro de série et l'année. Reportez ce numéro à l'endroit indiqué dans les instructions d'installation.

N'oubliez pas de le mentionner à chaque fois que vous contactez votre revendeur ou Jøtul.

Serial no.

3.0 Sécurité

Remarque : Afin d'assurer un niveau de rendement et de sécurité optimal, l'installation d'un poêle Jøtul doit être confiée à un installateur qualifié (voir www.jotul.com pour la liste complète de nos revendeurs).

Toute modification de l'appareil par le distributeur, l'installateur ou l'utilisateur final, risque de compromettre le bon fonctionnement de l'appareil et de ses éléments de sécurité. Ceci s'applique également à l'installation d'accessoires ou d'équipements en option qui ne sont pas fournis par Jøtul. Ce risque peut par ailleurs survenir dans le cas où des pièces ou éléments essentiels pour le bon fonctionnement et la sécurité du poêle, ont été désassemblés ou retirés.

Dans tous ces cas, le fabricant ne pourra être tenu responsable pour le produit et le droit de recours à la garantie sera rendu nul et sans effet.

Remarque : Certaines parties du poêle, notamment les faces extérieures, deviennent chaudes au cours de l'utilisation. Il convient de faire preuve de prudence !

3.1 Mesures de prévention anti-incendie

Toute utilisation du poêle comporte un certain degré de risques. C'est pourquoi, il est indispensable de toujours respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Les distances minimales à respecter en utilisant le poêle ressortent de la figure 1.
- Assurez-vous que les meubles et autres matériaux inflammables ne sont pas trop rapprochés du poêle. Pas de matériaux inflammables dans un rayon de 900 mm du poêle.
- Laissez le feu s'éteindre de lui-même. Ne tentez jamais d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Le poêle devient très chaud lorsqu'il est allumé et peut provoquer des brûlures à la personne qui le touche.
- Attendez que le poêle soit froid pour retirer les cendres. Les cendres pouvant encore contenir des braises, il convient de les recueillir dans un réceptacle ininflammable.
- Il convient d'épandre les cendres à l'extérieur ou de les vider dans un endroit ne présentant aucun risque d'incendie.

En cas de feu de cheminée:

- Fermer l'ensemble des trappes et des entrées d'air.
- Maintenir la porte de la chambre de combustion fermée.
- Vérifier toute présence de fumée dans le grenier et dans la cave.
- Contacter le service de sécurité incendie.
- Suite à un feu de cheminée, le poêle et la cheminée doivent être contrôlés par un spécialiste avant toute nouvelle utilisation afin de s'assurer que l'installation est opérationnelle.

Cheminée en acier

Si vous utilisez une cheminée en acier au-dessus du poêle, montez un tubage non isolé qui sera encastré d'environ 10 mm dans la grille supérieure. Assurez-vous que le joint est correctement en place entre le conduit de fumée et la sortie d'évacuation de fumée. Positionnez ensuite la cheminée métallique conformément aux instructions d'installation du fournisseur.

3.2 Le sol

Sol

Assurez-vous que le sol convient pour un poêle. Se reporter à la section « 2.0 Données techniques » pour la spécification du poids.

Il est recommandé d'enlever les revêtements situés sous le poêle, si ceux-ci ne sont pas solidaires du sol (parquets flottants).

Protection d'un sol en bois

Une protection du sol est intégrée à l'appareil et celui-ci peut dès lors être posé directement sur un plancher. **Tout revêtement de sol combustible (linoléum, moquette, etc.) doit être retiré de la surface couverte par la plaque de sol**

xigences relatives à la protection d'un revêtement de sol combustible à l'avant du poêle.

La plaque avant doit être conforme aux législations et aux réglementations nationales en vigueur.

Contacter les autorités locales compétentes (construction) pour connaître les restrictions et les exigences liées à l'installation.

3.3 Vegg

Distance par rapport à un matériau ininflammable - **fig. 1a.**

Distance par rapport aux murs protégés par un pare-feu: **fig. 1b.**

La l'appareil peut être utilisée avec un conduit de fumée non isolé, à condition que les distances entre le poêle et les murs/cloisons ininflammables soient conformes à la fig. 1.

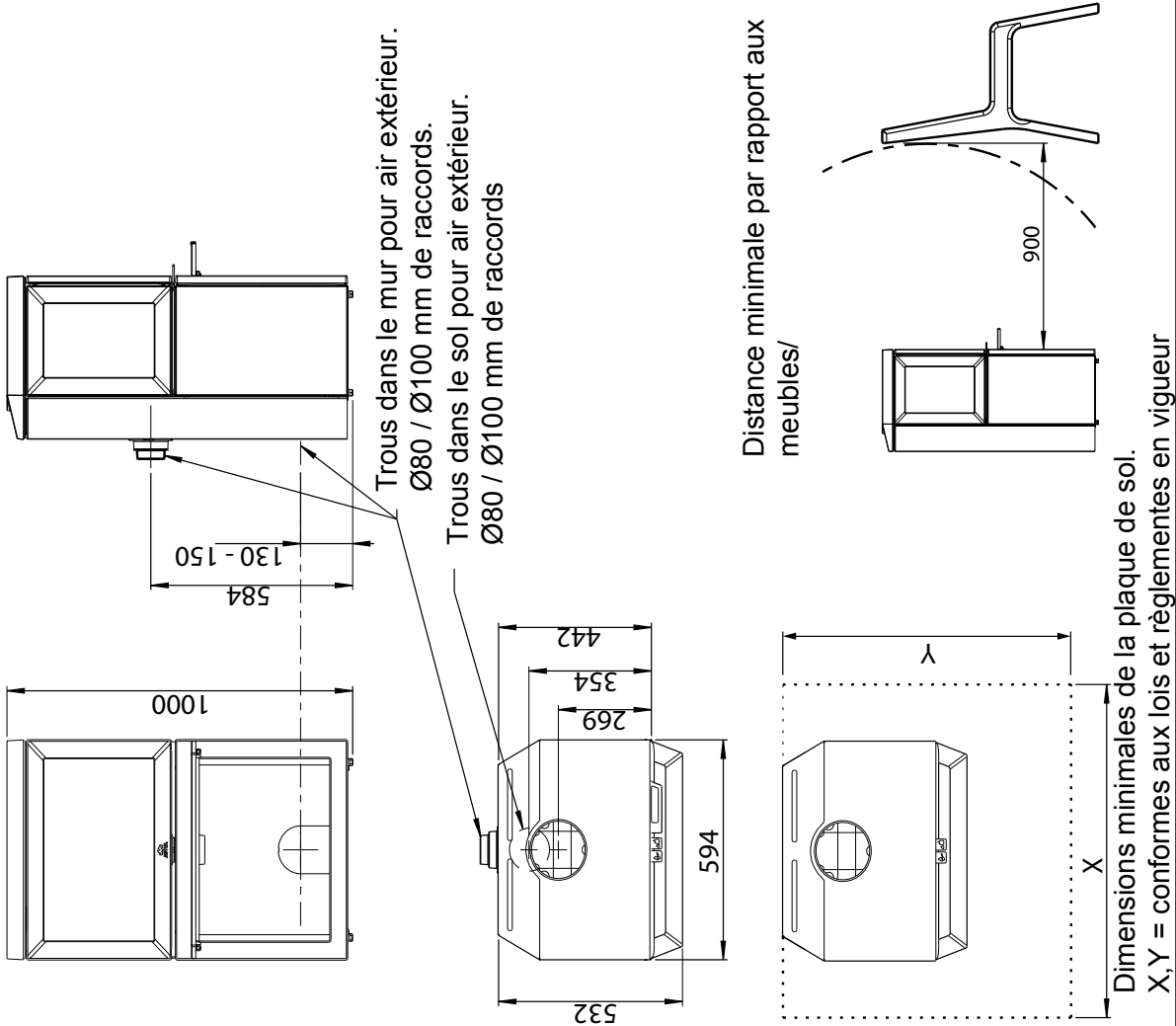
Distance par rapport à un mur avec conduit de cheminée non isolé : Voir * fig. 1.

3.4 Le plafond

Distance et d'un plafond de 750 mm (minimum).

Sans plaque de convection standard

Mur inflammable

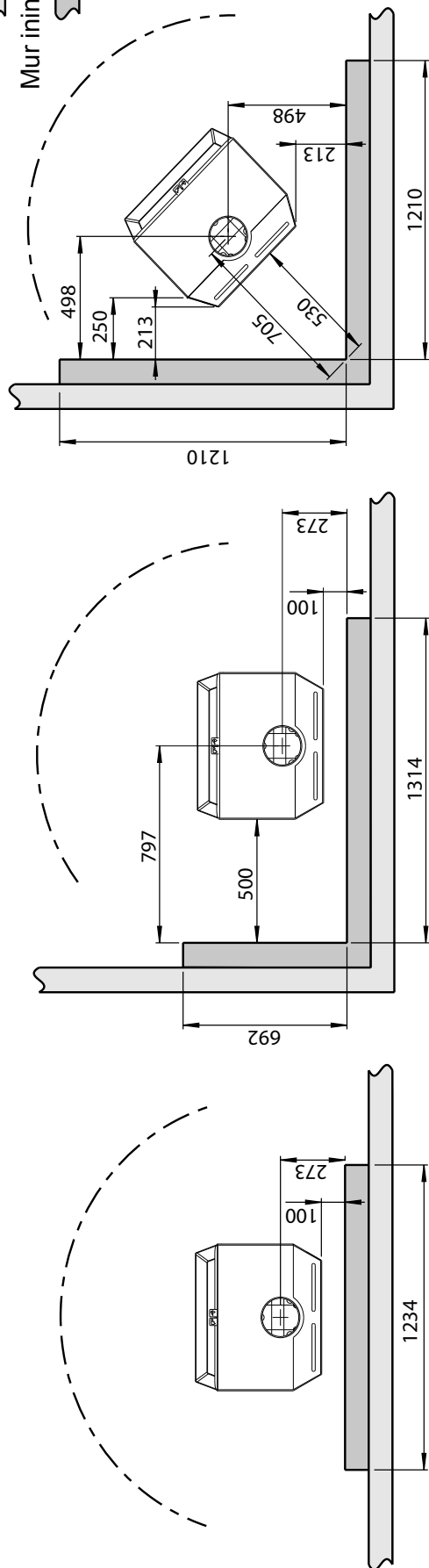


Distance minimale par rapport au mur en matériau combustible protégé

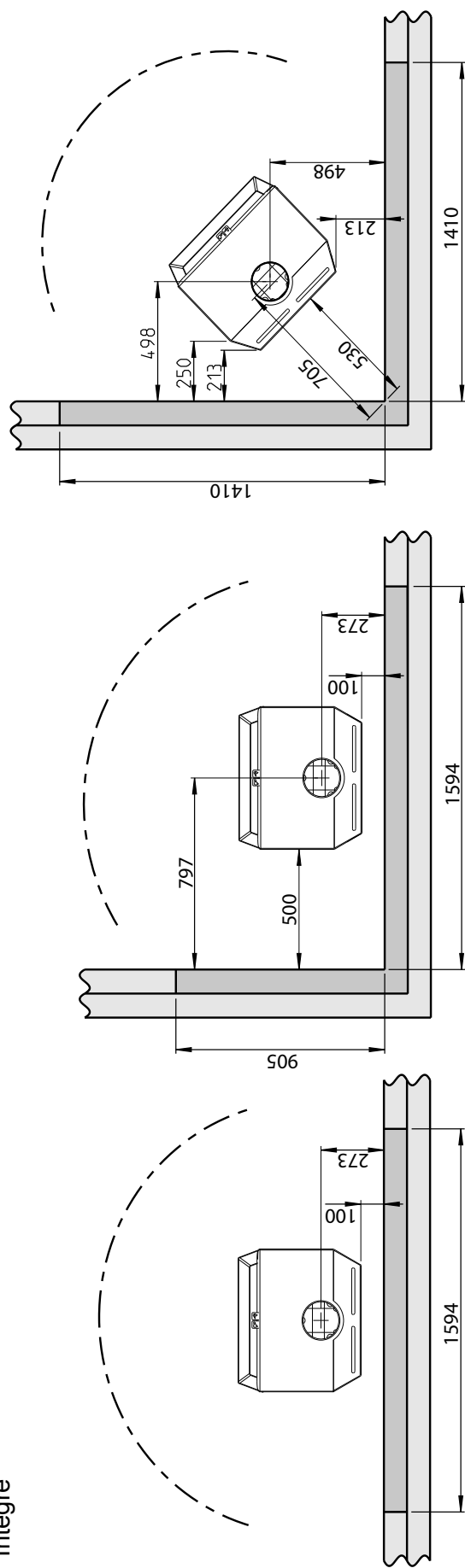
Extern

Mur inflammable

Mur ininflammable



Intégré



900187-P00

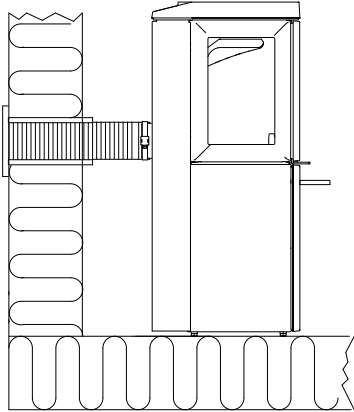
FRANCAIS

Arrivée d'air

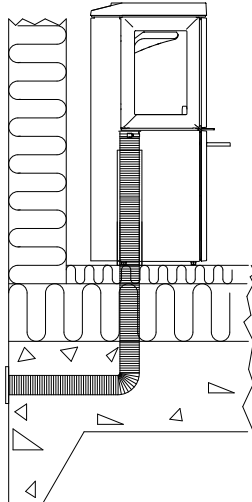
L'arrivée d'air frais peut être raccordée directement au poêle Jøtul F 520 :

- Un tuyau flexible depuis l'extérieur ou la cheminée (seulement si celle-ci dispose d'une conduite propre pour l'air frais) et vers le raccord d'air frais de l'appareil

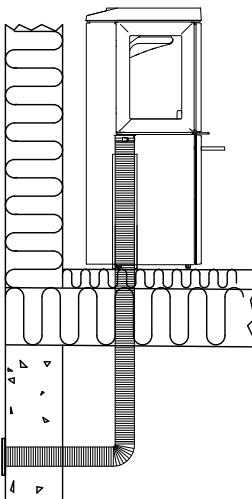
Figur 2A, par un mur



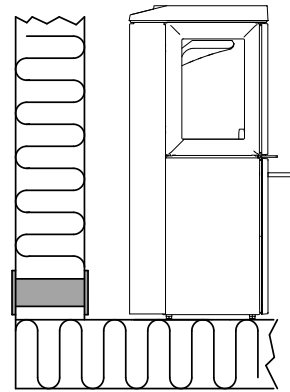
Figur 2B, par le sol et la plaque de sol



Figur 2C, par le sol et la cave



Figur 2D, indirectement par un mur



4.0 Installation

Remarque : Assurez-vous que l'appareil est en bon état avant de procéder à l'installation.

Remarque : L'appareil est lourd ! Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.

Remarque : Ne rien placer sur le couvercle du poêle, car cela pourrait causer des dommages permanents à la peinture/l'émail.

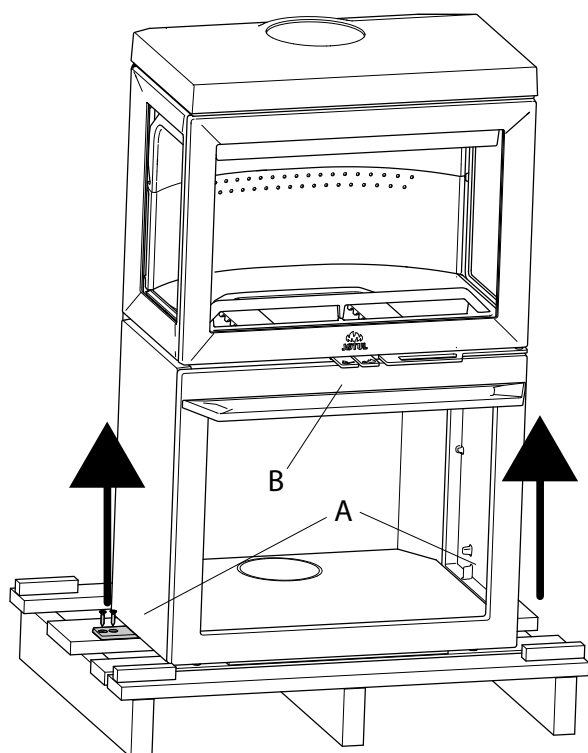
Faites en sorte que l'appareil ne puisse pas se renverser.

Remarque : Lisez attentivement le guide d'installation et d'utilisation avant d'installer le poêle !

4.1 Avant l'installation - Jøtul F 520

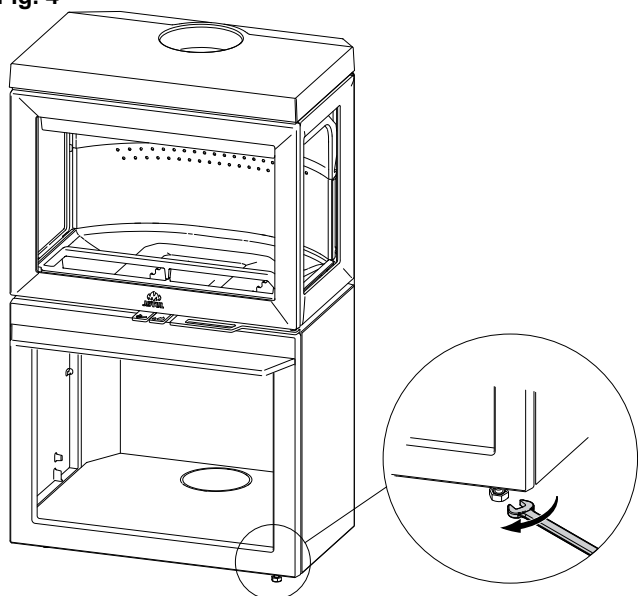
N.B. Pour une manutention plus facile de l'appareil, retirez le couvercle et le panneau arrière.

Fig. 3



1. Retirez les deux vis de transport (A) qui maintiennent le poêle sur la palette en bois.
2. Laissez le poêle en place sur la palette de transport.
3. Vérifiez que le registre de commande (B) se déplace facilement.

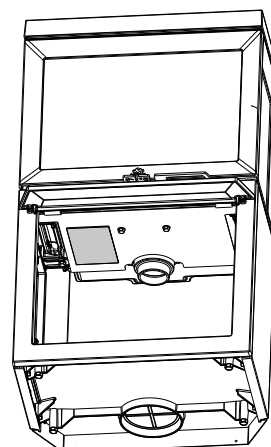
Fig. 4



4. Retirer le poêle de la palette.
5. Mettre en place le poêle et régler sa position horizontale en serrant/desserrant les 4 vis de réglage en hauteur, à l'aide d'une clé plate. Effectuer un marquage sur le mur s'il est prévu d'avoir une sortie arrière pour le conduit de fumée et une amenée d'air frais extérieur. **Remarque : Prendre en compte la hauteur de la plaque de sol.**

Plaque d'homologation

Fig. 5



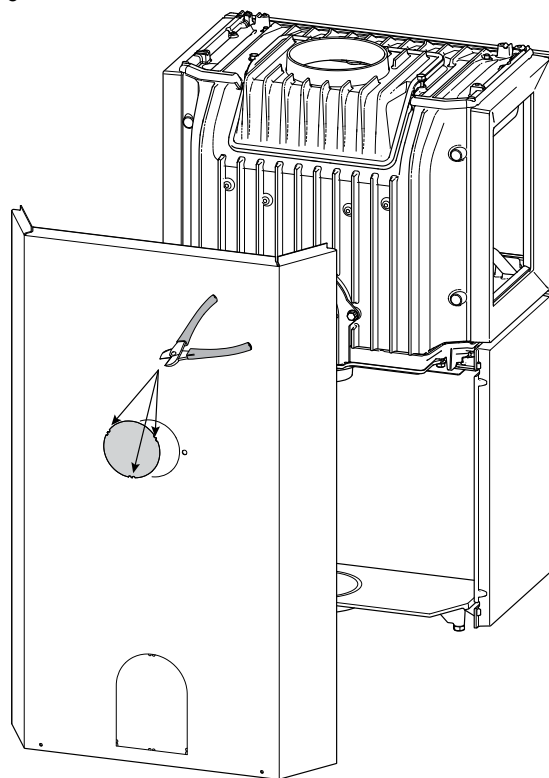
4.2 Raccordement de l'air extérieur

Le Jøtul F 520 est livré avec un connecteur d'air de combustion direct monté dessous. Il peut être déplacé derrière

À travers une sortie par l'arrière

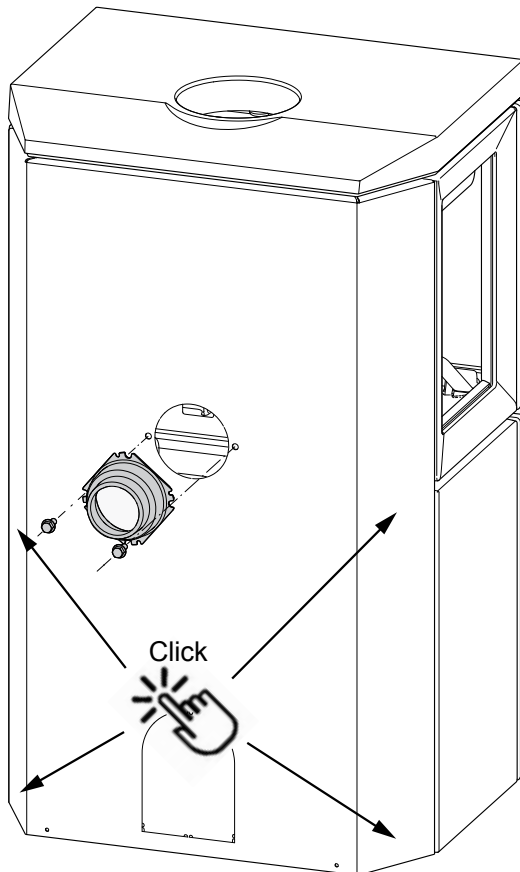
Le couvercle étant soulevé directement. Sur le panneau arrière retirez les deux vis du connecteur d'air de combustion

Fig. 6



Utilisez une pince coupante à tôle pour couper le long

Fig. 7



1. Pour la fixation du tube d'amenée d'air frais Ø80 / Ø100 (équipement optionnel - article n° 51047509 / 51012164), consultez le manuel (article n° 10047508.) fourni avec le kit d'air extérieur. Fixer le tuyau au connecteur de l'air extérieur à l'aide d'un collier de serrage. L'isolant du tuyau d'arrivée d'air extérieur se termine à env. **100 mm au-dessous** du le poêle.
2. Déplacez le connecteur d'air du dessous vers l'arrière du poêle

Option À travers une sortie par l'arrière

Fig. 6b

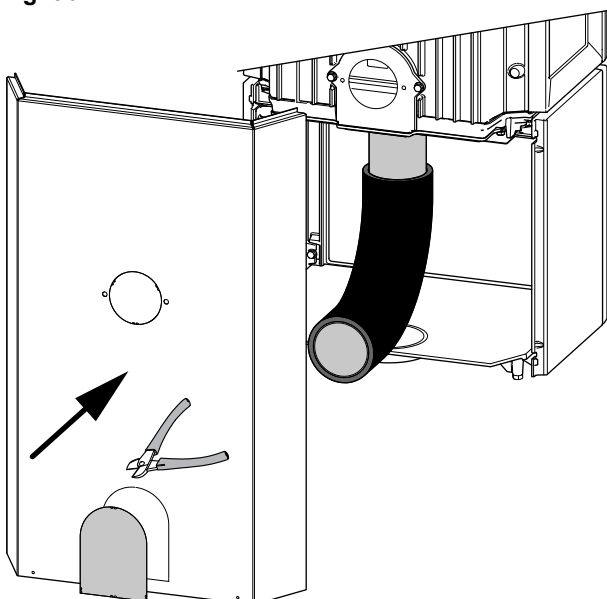
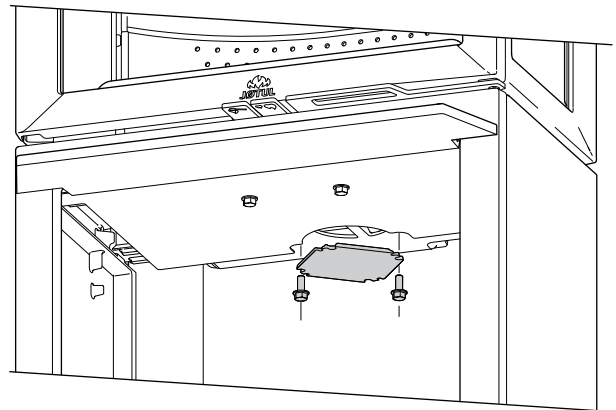


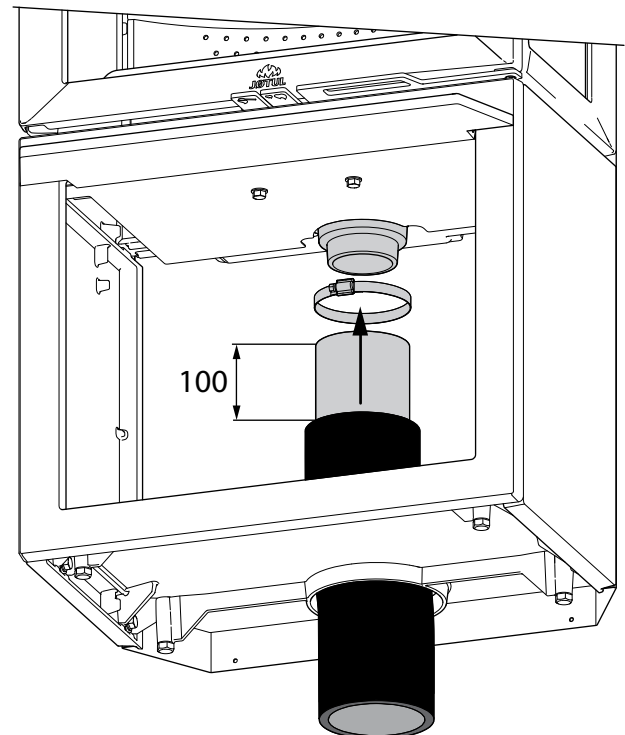
Fig. 8



Puis placez le cache passage de connecteur d'air sous le poêle.

Travers le sol

Fig. 9



1. Pour la fixation du tube d'amenée d'air frais Ø80 / Ø100 (équipement optionnel - article n° 51047509 / 51012164), consultez le manuel (article n° 10047508.) fourni avec le kit d'air extérieur. Fixer le tuyau au connecteur de l'air extérieur à l'aide d'un collier de serrage. L'isolant du tuyau d'arrivée d'air extérieur se termine à env. **100 mm au-dessous** du le poêle.
2. Mettez un guide (tasseau ou broche de maçon) au milieu du trou à ouvrir et tapez fort avec un marteau lourd.
3. Tirez une gaine flexible à travers le sol ou le mur jusqu'au connecteur d'air
4. Puis attachez la gaine sur le connecteur d'air avec un collier

4.3 Cheminées et conduits

- Le poêle peut être branché à une cheminée et à un conduit approuvés pour les poêles à combustible solide, avec les températures de fumées spécifiées dans la section «**2.0 Données techniques**».
- La section minimale de la cheminée doit correspondre à celle du conduit. Pour calculer la section adéquate de la cheminée, voir la section «**2.0 Données techniques**».
- Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés à la même cheminée si la section de la cheminée et la réglementation le permettent.
- Le raccordement à la cheminée doit être réalisé conformément aux **D.T.U. 24.1** ; ainsi qu'aux instructions d'installation du fournisseur de la cheminée.
- Procéder à un montage d'essai du poêle avant de percer un trou dans la cheminée. Voir **fig. 1** pour les cotes.
- Raccordement arrière : veiller à ce que le conduit de raccordement soit incliné vers le haut.
- Utiliser un coude de conduit doté d'une trappe ou un té ou siphon afin de permettre les opérations de ramonage suivant règlement.
- Veiller à ce que les raccordements soient souples afin d'empêcher toute fissure lors de l'installation.
- Tirage recommandé; Voir également les sections «**2.0 Données techniques**». En cas de tirage trop important, utiliser un clapet ou un modérateur de tirage.

Plusieurs poêles à combustible solide peuvent être raccordés au même système de cheminée, dès l'instant où la section est correcte. **Remarque : Consultez les règles et règlements applicables pour savoir ce qui est permis.**

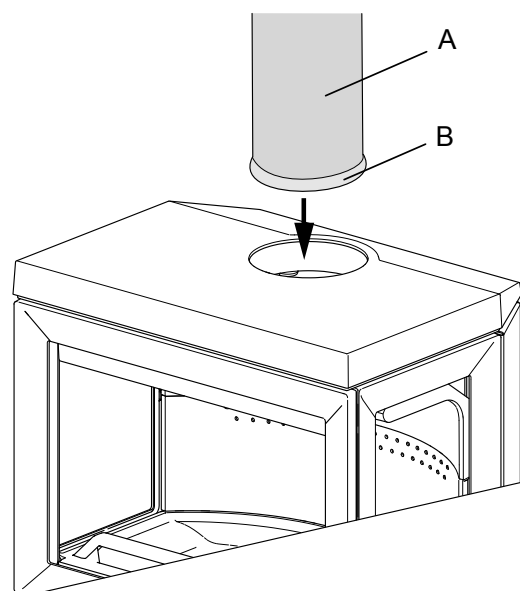
Utilisation dans des conditions météorologiques différentes

L'influence du vent sur la cheminée peut fortement influencer la manière dont le poêle réagit par rapport aux changements de vent et il peut donc être nécessaire d'ajuster l'arrivée d'air afin d'obtenir une bonne combustion.

4.4 Montage d'un conduit de fumée avec sortie par le haut

Le produit est livré avec un conduit d'évacuation de la fumée prévu pour une sortie par le haut.

Fig. 10

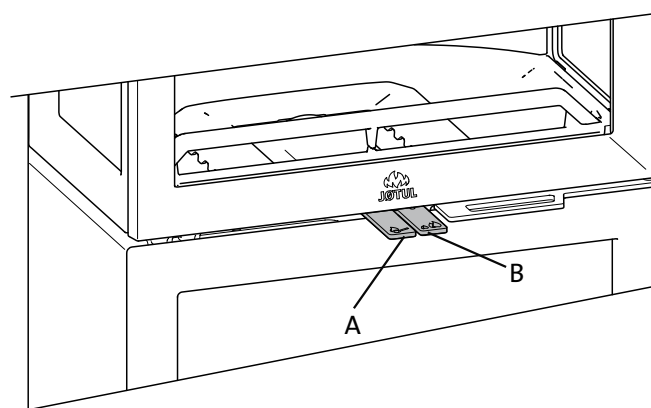


1. Emmancher le conduit de fumée (**A**) à travers la plaque supérieure, puis le placer dans la sortie de fumée par le haut.
2. Étanchéifier à l'aide d'un joint (**B**).

4.5 Test de fonctionnement

Inspectez toujours les poignées de commande une fois l'appareil monté. Les éléments mobiles doivent fonctionner librement.

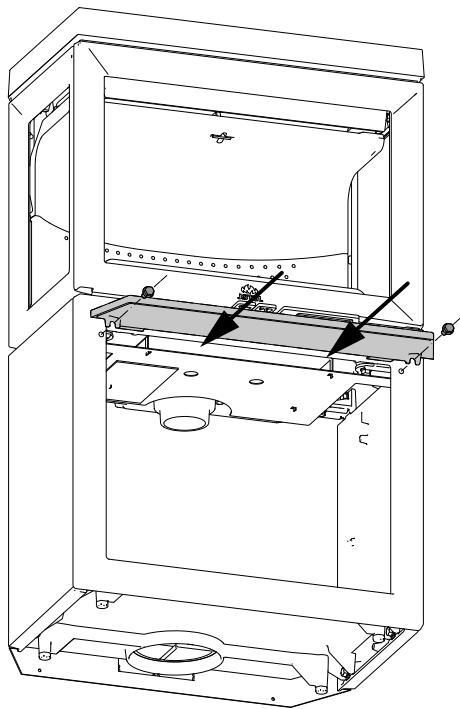
Fig. 11



FRANCAIS

bavette à cendres

Fig. 12



5.0 Utilisation au quotidien

Odeurs perceptibles lors de la première utilisation du poêle

Lors de la première utilisation, le poêle peut émettre un gaz irritant et dégager des odeurs désagréables. Ceci se produit seulement lorsque la peinture est neuve. Ce gaz n'est pas toxique, mais il est recommandé de bien aérer la pièce. Maintenir un tirage élevé dans le poêle jusqu'à qu'aucun gaz, fumée ou odeur ne puisse être détecté.

Conseils de chauffage

Remarque : Il est recommandé d'entrer les bûches qui ont été stockées à l'extérieur ou dans une pièce froide 24 heures avant de les brûler afin de les amener à température ambiante.

Il existe différentes manières de chauffer le poêle, mais soyez toujours attentif à ce que vous y mettez. Voir le chapitre intitulé « **La qualité du bois** ». **Important !** Une alimentation en air insuffisante entraîne une mauvaise combustion, des émissions élevées et un faible niveau d'efficacité.

La qualité du bois

Par bois de qualité, nous entendons les essences les plus courantes telles que bouleau, épicéa et pin ou hêtre, chêne, érable. Suivant les pays.

Les bûches doivent sécher afin que leur teneur en eau ne dépasse pas 20 %.

Pour cela, il convient de couper le bois à la fin de l'hiver. Fendez-les et empilez-les pour permettre à l'air de bien circuler. Recouvrez les piles afin de protéger les bûches doivent sécher pendant 24 mois. Entrez les bûches dans la maison au début de l'automne en vue de leur utilisation pendant l'hiver qui suit.

Soyez particulièrement attentif à ne jamais brûler les matériaux suivants dans le poêle :

- Les déchets ménagers, les sacs en plastique, etc.
- Le bois peint ou imprégné (très toxique).
- Le bois contreplaqué
- Le bois qui est resté dans l'eau
- Les chutes de menuiserie dont le bois est trop sec.
- Le bois de récupération de chantier

Ceux-ci risquent d'endommager l'appareil et ce sont aussi des polluants.

Remarque : N'employez jamais de l'essence, de la paraffine, de l'alcool (méthyllique) ou tout liquide similaire pour allumer le feu. Vous risqueriez de vous blesser sérieusement et d'endommager l'appareil.

Bois d'allumage (bois fendu menu) :

Longueur : max. 30 - 50 cm

Diamètre : 6 à 10 cm

Quantité nécessaire à l'allumage : 6 à 8 morceaux

Bois (bois fendu) :

Longueur recommandée : 30 à 50 cm

Ajouter du bois toutes les : 50 minutes environ

Taille du feu : 1,5 - 2,0kg (puissance nominale)

Quantité nécessaire à l'allumage : x2 - 3

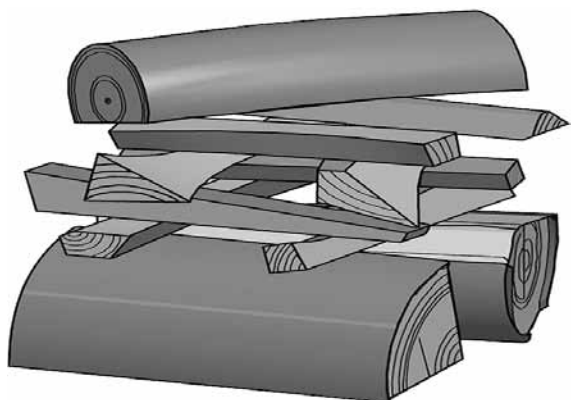
Quantité de bois d'allumage max. : 2,3 kg

La puissance de chauffage nominale s'obtient lorsque le registre d'air est ouvert à environ 30 %. La puissance de chauffage maximum s'obtient lorsque le registre d'air est ouvert à environ 50 %.

Premier allumage

Ouvrir le registre d'air frais et le registre d'allumage en tirant les poignées à fond. Si nécessaire, maintenir la porte légèrement ouverte.

Fig. 13



- Disposez deux bûches au fond du poêle et empilez le bois d'allumage en strates croisées successives.
- Pour finir, placez une bûche de taille moyenne au sommet de la pile de bois.
- Placez 2 ou 3 briquettes sous la plus haute strate de bois d'allumage puis allumez le feu. **Remarque : La hauteur maximale de la pile de bois ne doit pas dépasser la ligne de trous horizontale.** Ne pas recouvrir les trous.
- Si le flux d'air est normal, vous pourrez fermer la porte et le feu continuera à brûler de lui-même.
- Vous pouvez régler la vitesse de combustion pour obtenir le degré de chauffage souhaité en ajustant le registre d'air frais.
- Vérifiez que la postcombustion (combustion secondaire) démarre. On le voit aux flammes jaunes, dansantes, devant les trous sous le déflecteur.

Ajouter du bois

Alimentez le poêle régulièrement mais n'ajoutez que de petites quantités de combustible à la fois. Si la combustion est trop vive, la contrainte thermique dans la cheminée risque de devenir excessive. Faites preuve de modération. Évitez les feux couvants car ils sont les plus polluants. Le feu est parfait lorsque le bois brûle bien et que la fumée qui sort de la cheminée est pratiquement invisible. Remarque : Il est important de maintenir la porte fermée pendant la combustion.

5.1 Risque de surchauffe

Ne surchauffez jamais le poêle

La surchauffe est provoquée par un excès de combustible et/ou d'air qui donne lieu à un dégagement de chaleur trop important. Lorsque le poêle devient incandescent par endroits, c'est un signe incontestable de surchauffe. Si le cas se produit, réduisez immédiatement l'apport d'air frais. En cas de surchauffe, la garantie ne pourrait pas être assurée.

Si vous pensez que la cheminée tire mal (tirage excessif ou insuffisant), contactez un spécialiste. Pour plus de détails, reportez-vous à «4.0 Installation » (Cheminée et conduit d'évacuation)

5.2 Retrait des cendres

- **Ne retirez les cendres qu'une fois le foyer froid.**
- Utiliser une pelle ou tout autre équivalent pour retirer les cendres.

- Toujours laisser une couche de cendres au fond du foyer pour le protéger.

6.0 Maintenance

6.1 Nettoyage de la vitre

Le poêle est équipé d'un système d'entrée d'air par le haut. L'air est aspiré au-dessus du poêle et circule le long de la vitre.

L'accumulation de suie sur la vitre est toutefois inévitable, la quantité de dépôts dépendant du taux d'humidité du combustible, des conditions de tirage et du réglage de l'entrée d'air supérieure. Une grande partie de cette suie est normalement consommée lorsque l'entrée d'air est ouverte à son maximum et en présence d'un feu vif dans le poêle.

Un bon conseil ! Pour les opérations courantes de nettoyage, humidifier un essie-tout ou du papier journal à l'eau chaude et l'imprégner de quelques cendres prélevées dans la chambre de combustion. Frotter la vitre avec ce papier puis rincer à l'eau claire et essuyer. Pour un nettoyage optimal, il est recommandé d'utiliser un nettoyant à vitres. Ne jamais projeter le produit directement sur la vitre : il risque de détériorer les fixations de la vitre et le joint, ce qui peut entraîner la cassure de la vitre.

6.2 Nettoyage et élimination de la suie

Pendant l'utilisation, de la suie peut se déposer sur les surfaces internes du poêle. La suie est un bon isolant. Elle réduit donc le rendement thermique du poêle. Utiliser une brosse métallique pour retirer tout dépôt de suie dans le produit sauf sur les plaques en vermiculite.

Laisser brûler vivement afin d'éviter tout dépôt de goudron et d'eau dans le poêle. Un nettoyage annuel de l'intérieur du poêle est requis pour optimiser le rendement du produit. Cette opération peut être réalisée lors du ramonage des conduits et de la cheminée.

6.3 Ramonage des conduits

d'évacuation vers la cheminée

Le ramonage des conduits doit s'effectuer à partir de la trappe de ramonage ou depuis l'intérieur du produit suivant le réglementations locales.

Commencez par retirer les déflecteurs inférieur et supérieur.

6.4 Inspection du poêle

Jøtul recommande que l'utilisateur contrôle personnellement et soigneusement le poêle suite à une opération de ramonage/nettoyage. Vérifier l'absence de fissures sur toutes les surfaces visibles. Vérifier également l'état et la bonne installation de tous les joints. Tout joint montrant des signes d'usure, de déformation ou de dureté doit être remplacé. Un appareil ne doit jamais fonctionner avec un composant défaillant.

Nettoyer soigneusement les gorges de joint, appliquer de la

FRANCAIS

colle céramique (disponible auprès des distributeurs Jøtul), puis insérer correctement le joint sans tirer dessus. La colle sèche rapidement.

6.5 Entretien de la surface externe

La couleur des produits peints peut se ternir après plusieurs années d'utilisation. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, broser et laver la surface peinte pour en éliminer toutes les particules.

Nettoyer les produits émaillés à l'aide d'un chiffon sec uniquement. Ne pas utiliser de savon ni d'eau. Éliminer les tâches à l'aide d'un nettoyant liquide (non agressif).

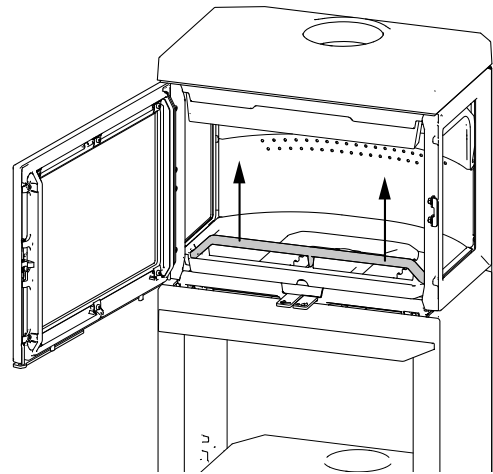
7.0 Entretien

Avertissement ! Toute modification non autorisée du produit est interdite ! Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine !

7.1 Entretien/remplacement de pièces du poêle

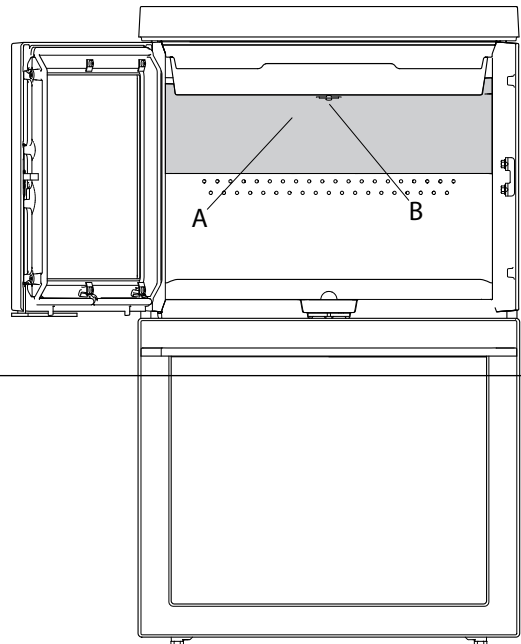
Remarque : Utilisez les outils avec précaution ! Les plaques de vermiculite sont fragiles et pourraient être endommagées si elles étaient manipulées sans précaution.

Fig. 14



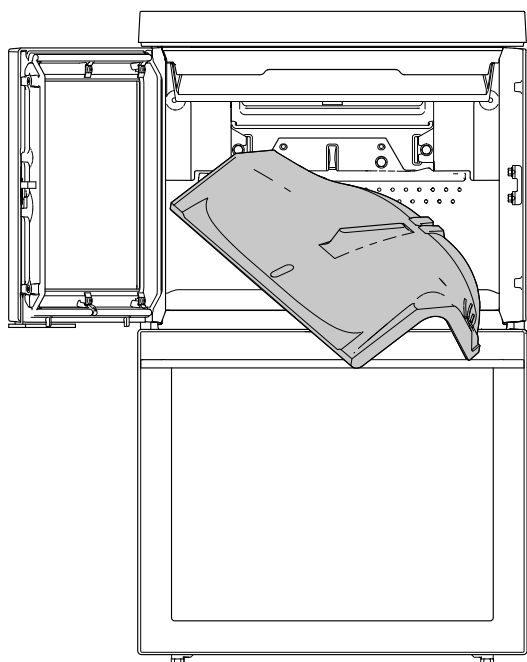
1. Commencez par retirer le pare-bûches (fig. 14).

Fig. 15



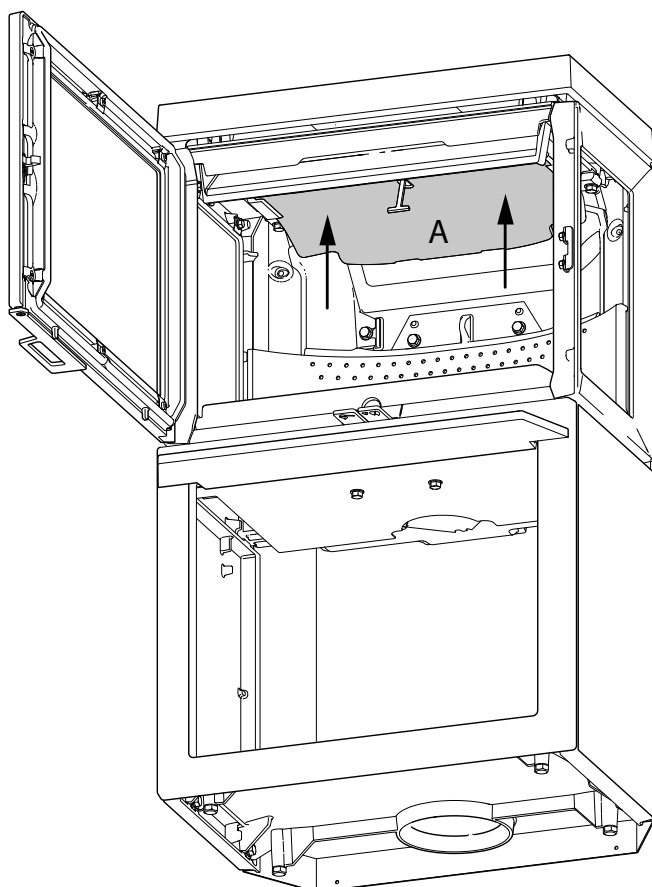
2. Commencez par relever le déflecteur inférieur (A). Tournez la clé (B) à 90°, puis la retirer. Tirez le bord arrière de la chicane vers le bas.

Fig. 16



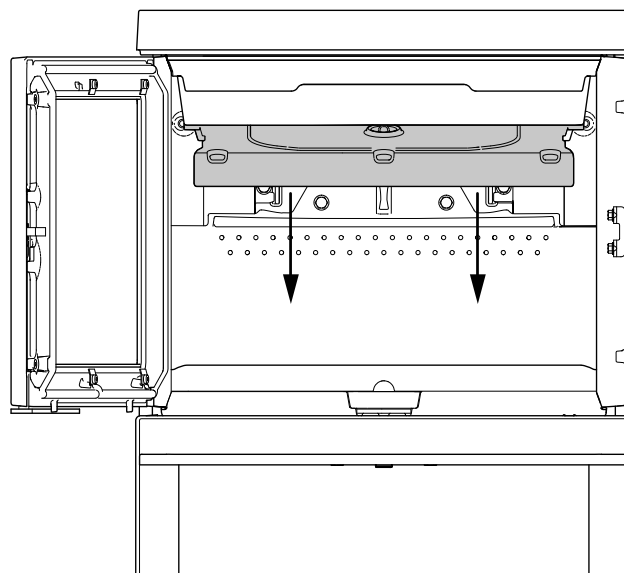
3. Tournez un coin vers vous et tirez sur les côtés.

Fig. 17



4. Le couvercle étant soulevé directement. Sur le panneau arrière retirez les deux vis du connecteur d'air de combustion.

Fig. 18

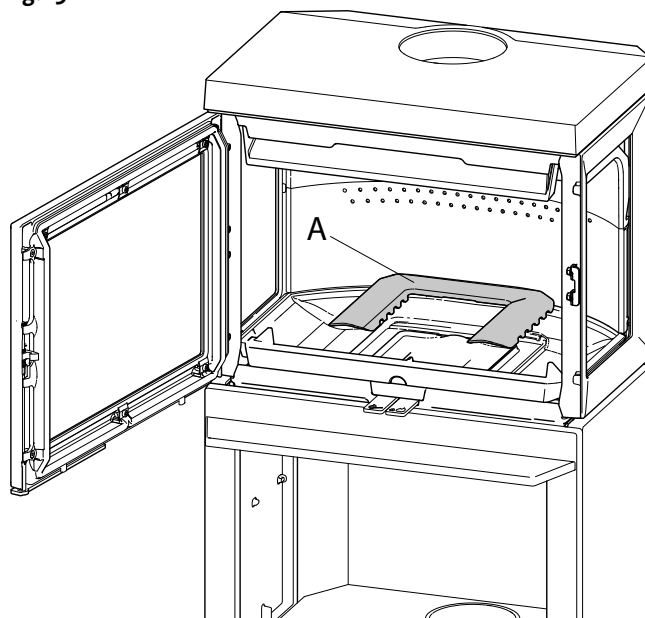


5. Abaissez le déflecteur et dégagez-le.
6. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse

7.2 Remplacement du conduit de raccordement et de la sole

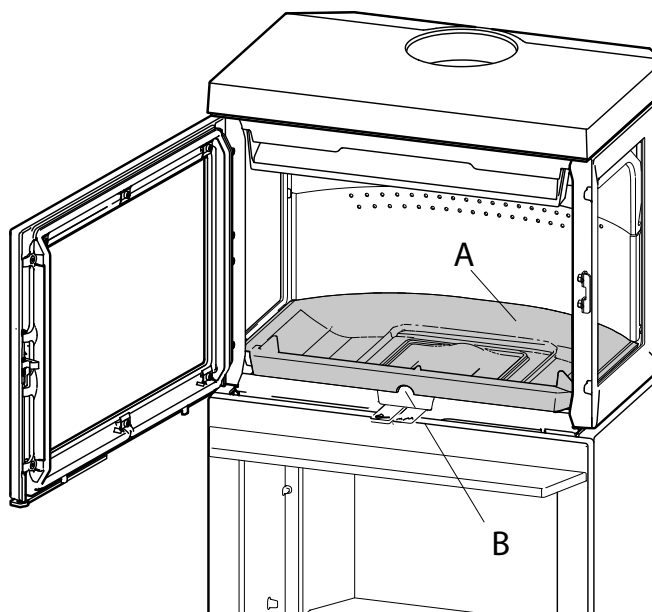
Il est important que l'insert soit de niveau lors de l'installation dans un habillage préfabriqué, en maçonnerie ou une cheminée existante (foyer ouvert).

Fig. 19



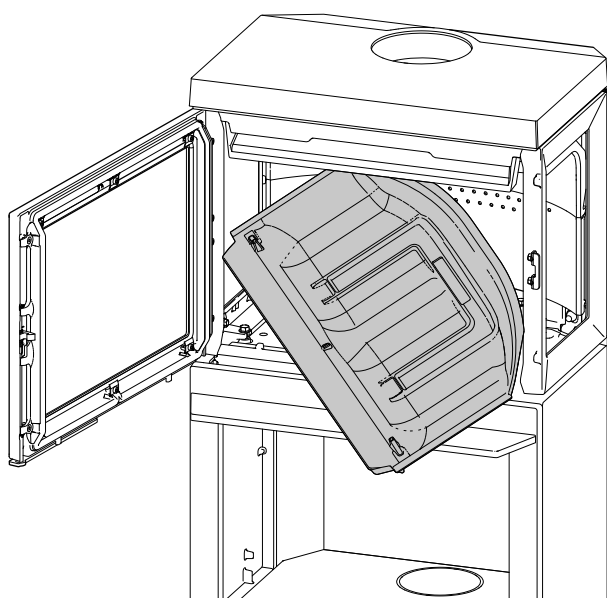
1. Soulevez le conduit d'air (A) et retirez-le.

Fig. 20



2. Saisissez le trou (B) sur le bord avant du fond intérieur (A) et soulevez-le.

Fig. 21



3. Tournez un coin vers vous et sortez la plaque de fond intérieure.
4. Lors de la remise en place, suivez la même procédure dans l'ordre inverse..

8.0 Équipements disponibles en option

8.1 Couvrir pour l'air extérieur à travers la base

Item no. 10049225

8.2 8.1 Raccordement prise d'air

extérieur

Ø 80 mm - Réf. cat. 51047509
Ø 100 mm - Réf. cat. 51012164

9.0 Recyclage

9.1 Recyclage de l'emballage

- Votre poêle est livré avec les emballages suivants :
- Une palette en bois qui peut être sciée et brûlée dans le poêle.
- Des emballages en carton qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- Des sacs en plastique qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.

9.2 Recyclage du poêle

Le poêle est composé :

- d'éléments métalliques qui doivent être déposés dans une station de recyclage près de chez vous.
- de verre qui doit être éliminé comme des déchets dangereux. Le verre dans le poêle ne doit pas être placé dans un conteneur de séparation à la source standard.
- de panneaux en vermiculite qui peuvent être déposés dans des conteneurs de déchets classiques.

10.0 Garantie

La société Jøtul offre une garantie sur les pièces extérieures en fonte en cas de vice de matière et/ou de fabrication à compter de la date de l'achat / de l'installation du poêle. L'acheteur est en droit de retourner la marchandise à condition que le poêle ait été installé en conformité avec les lois et règlements en vigueur ainsi qu'avec les instructions d'installation et d'utilisation de Jøtul.

La garantie ne couvre pas :

L'installation d'options, notamment pour rectifier le tirage, l'arrivée d'air ou d'autres circonstances qui échappent au contrôle de Jøtul. La garantie ne couvre pas les consommables tels que les plaques de doublage, les déflecteurs de fumée, les grilles de poêle, les grilles de fond, les briques réfractaires, les amortisseurs la peinture et les joints car ces éléments nécessitent d'être remplacés régulièrement en usage normal. La garantie ne couvre pas les dommages causés par l'utilisation d'un combustible inapproprié pour allumer le feu, tel que du bois ayant séjourné dans l'eau, du bois imprégné, du bois peint, des résidus de coupe, de l'aggloméré, des chutes de menuiserie, etc. La surchauffe se produit facilement en cas d'utilisation d'un combustible inapproprié. Le poêle devient alors incandescent, ce qui provoque le ternissement de la peinture et la fissuration des pièces en fonte.

La garantie ne couvre pas les avaries causées lors du transport de l'appareil entre le distributeur et le lieu de livraison. La garantie ne s'applique pas non plus aux dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

Indice

1.0	Datos técnicos	19
2.0	Relación con las autoridades	19
3.0	Seguridad	20
4.0	Instalación	24
5.0	Uso diario	27
6.0	Mantenimiento	29
7.0	Servicio	29
8.0	Complementos opcionales	31
9.0	Reciclaje	31
10.0	Garantía	32

1.0 Relación con las autoridades

- La instalación de una estufa debe realizarse con arreglo a la normativa y legislación nacional. En la instalación de los productos deben cumplirse todas las disposiciones locales, incluidas aquellas referentes a las normas nacionales y europeas.
- La instalación deberá ser revisada por un inspector homologado antes de ponerse en servicio.
- Consulte a las autoridades locales en materia de construcción antes de instalar una nueva estufa.

2.0 Datos técnicos

Material:	Hierro colado
Acabado:	Pintura
Tipo de combustible:	Madera
Longitud máx. de leño:	30 - 50 cm
Salida de humo:	Parte superior
Tamaño del tubo de tiro:	Ø 150 mm
Peso:	Aprox. 170 kg
Complementos opcionales:	Armazón de patas completo,
Tamaños de producto y distancias:	Ver fig. 1

Datos técnicos conforme a EN 13229

Potencia calorífica nominal:	7 kW
Eficiencia:	77%
Emisiones de CO (13% O ₂):	0,07%
Emisiones de CO (13% O ₂):	884 mg/Nm ³
Emisiones de OGC (13 % O ₂):	60 mg/Nm ³
Emisiones de polvo (13% O ₂):	14 mg/Nm ³
Temperatura de gases de combustión:	305°C
Caudal de gases de combustión:	7,1 g/s
Tiro de la chimenea, EN 13229:	12 Pa
Tiro recomendado con salida de humos:	16-18 Pa
Consumo de combustible:	2,3 kg/h
Cantidad de madera:	1,7 kg
Consumo máx. de madera:	3,4 kg por vez o 3,8 kg/h
Funcionamiento:	Intermitente

En este contexto, “combustión intermitente” hace referencia al uso normal de un calentador. Es decir, para seguir produciendo calor ha de añadirse más combustible tan pronto la carga de madera anterior haya sido reducida a rescoldos.

Product: Jptul Room heater fired by solid fuel				CE
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: Minimum distance to adjacent combustible materials: Emission of CO in combustion products Flue gas temperature Nominal heat output Efficiency Operation range Fuel type Operational type The appliance can be used in a shared flue.				
Country	Classification	Certification standard	Approved by	
Norway	Klasse II	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
Sweden	loc.	SP	SP Sveriges Provnings- och Forskningsinstitut AB	
EUR	Intermittent	EN	EN 13229 National Testing and Research Institute	
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffe. Respectez les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.				
Serial no: Y-xxxx, Year: 200x				
Manufacturer: Jptul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway				221546

Serial no.

3.0 Seguridad

N. B.: para garantizar un rendimiento y seguridad óptimos, Jøtul recomienda que sus estufas sean instaladas por un instalador cualificado (consulte la lista íntegra de distribuidores en www.jotul.com).

Cualquier modificación del producto por parte del distribuidor, instalador o usuario puede motivar que el producto y sus prestaciones de seguridad no funcionen del modo previsto. Esto también se aplica a la instalación de accesorios o extras opcionales suministrados por terceros. Lo mismo puede suceder si se desmontan o retiran componentes esenciales para el funcionamiento y la seguridad de la estufa.

En cualquier caso, el fabricante no se hará responsable del producto y el derecho a realizar una reclamación quedará anulado y sin validez.

Nota: Algunas partes de la estufa, sobre todo las superficies exteriores, se calientan durante el funcionamiento; extreme las precauciones.

3.1 Medidas de prevención de incendios

Existe un cierto elemento de riesgo cada vez que se usa la estufa. Por lo tanto, deben respetarse las siguientes instrucciones:

- Las distancias mínimas de seguridad al utilizar la estufa se muestran en la **fig. 1**.
- Asegúrese de que no haya muebles ni otros elementos inflamables demasiado cerca de la estufa. Los elementos inflamables no deberían estar a menos de **900 mm** de la estufa.
- Deje que el fuego se consuma por sí solo. Nunca apague las llamas con agua.
- La estufa se calienta cuando está encendida y puede causar quemaduras si se toca.
- Saque las cenizas solo con la estufa fría. Las cenizas pueden contener rescoldos calientes y, por lo tanto, deberán ponerse en un recipiente no inflamable.
- Las cenizas deberán sacarse al exterior o vaciarse en un lugar donde no supongan un riesgo de incendio.

Si se produce un incendio en la chimenea

- Cierre todas las trampillas y los respiraderos.
- Cierre la puerta de la estufa.
- Compruebe si hay humo en el sótano y en la buhardilla.
- Llame a los bomberos.
- Después de producirse un incendio, un experto deberá comprobar la estufa y la chimenea antes de utilizarse para asegurar que funciona correctamente.

Chimenea de acero

Si utiliza una chimenea de acero de montaje en la parte superior, tendrá que instalar tubo sin aislar desde la cámara de combustión hasta aproximadamente 10 mm por encima de la rejilla superior. Asegúrese de que la junta quede bien colocada entre el tubo de humos y la salida de humos. A continuación monte la chimenea de acero de acuerdo con las instrucciones del fabricante

3.2 Suelo

Anclaje, base

Debe verificar que la base se adecue a la instalación de una estufa. Compruebe el peso especificado en «**2.0 Especificaciones técnicas**».

Se recomienda retirar el revestimiento del suelo que no vaya fijado a la superficie correspondiente («suelos flotantes»).

Nota: Recomendamos no instalar calefacción por suelo radiante (ni de agua ni eléctrica) en esa zona.

Requisitos para la protección de tarimas de madera bajo la estufa

La función de la plancha de suelo es proteger el suelo y los materiales inflamables de la posible caída de brasas. **El producto con patas** deben tener una placa de protección debajo y adelante en concordancia con las regulaciones nacionales.

¡Atención! El espacio libre debajo del producto con patas debe mantenerse libre.

Quite de debajo del producto cualquier revestimiento de suelo elaborado en materiales inflamables, tales como linóleo, alfombras/moquetas, etc.

Requisitos para la protección de suelos inflamables delante de la estufa

La placa delantera/la placa de piso debe ajustarse a las leyes y normas nacionales. Consulte a las autoridades locales en materia de construcción sobre posibles restricciones y requisitos de instalación.

3.3 Paredes

Distancia a paredes hechas de material combustible: ver la **fig. 1b**.

Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos: ver la **fig. 1c**.

La estufa puede usarse con un tubo de tiro sin aislar siempre que las distancias entre la misma y las paredes hechas de materiales combustibles sean como las mostradas en la **fig. 1b**.

Nota: Coloque la estufa de modo que sea posible limpiar la propia estufa, el tubo de humos y la chimenea.

Nota: Asegúrese de que los muebles y otros enseres estén a una distancia de la estufa que evite que se sequen con el calor.

Jøtul F 520

Fig. 1 a

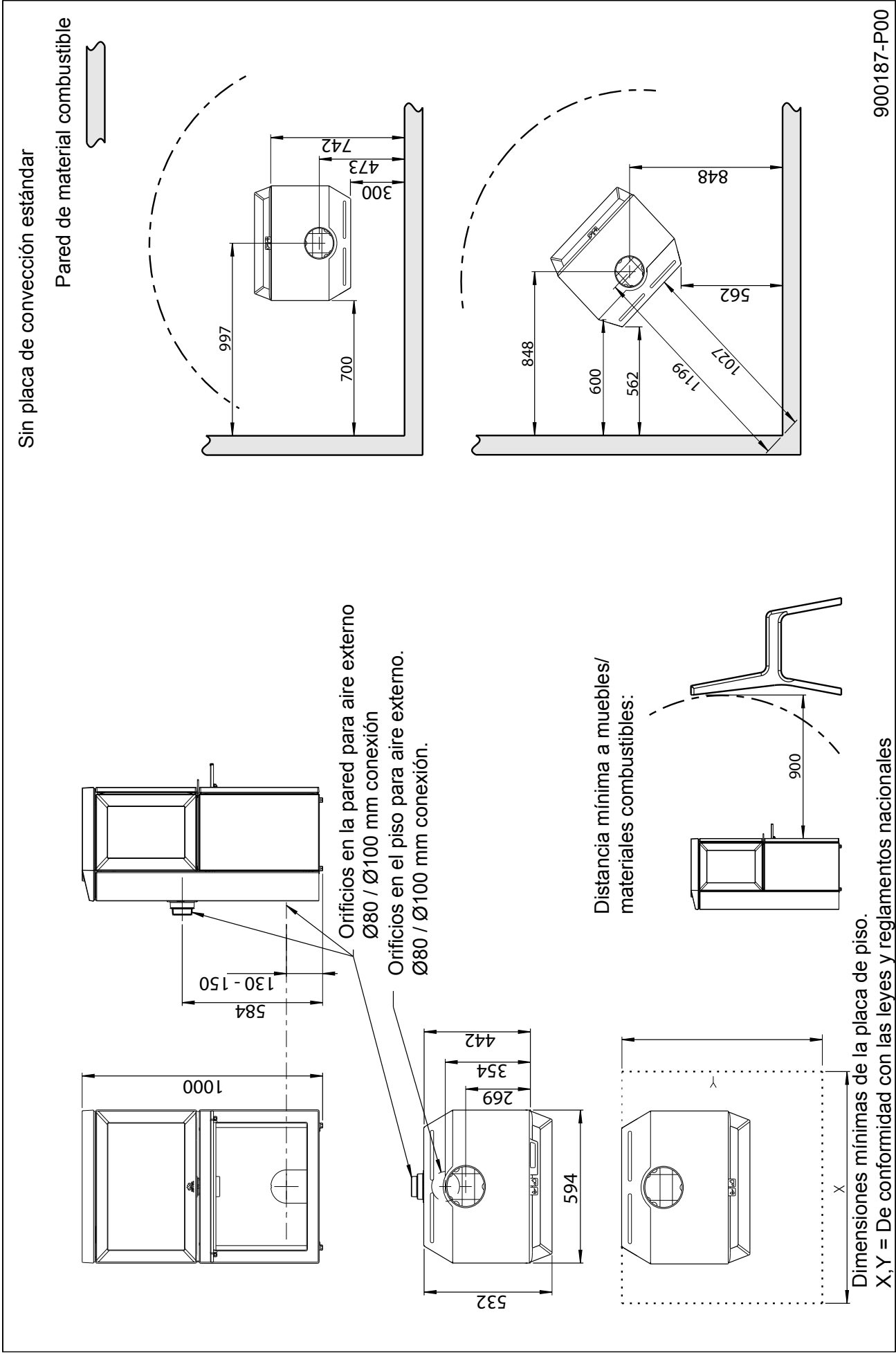


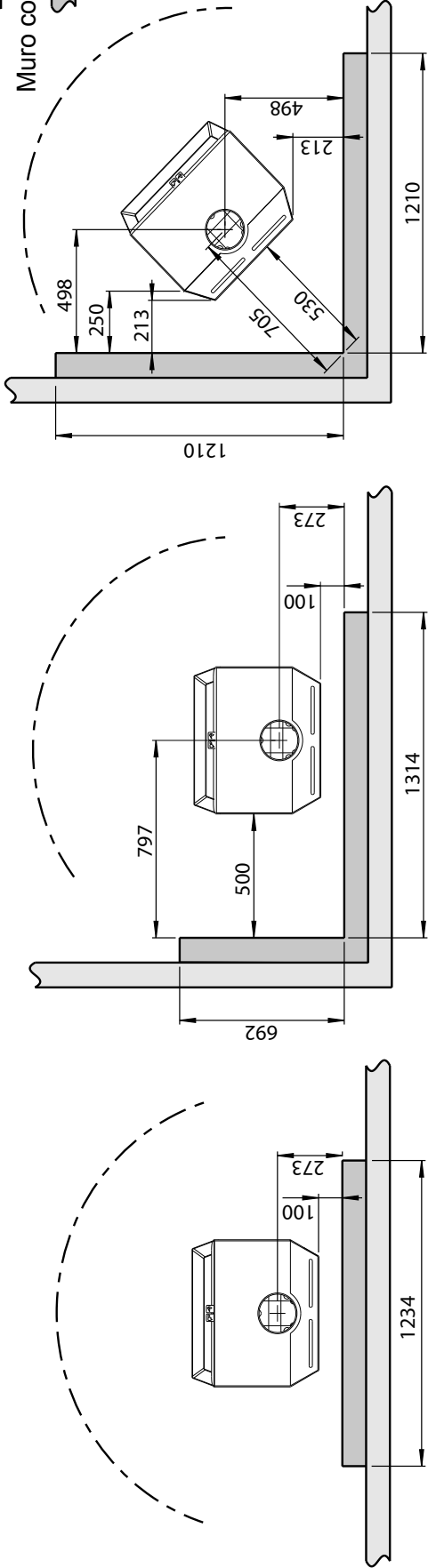
Fig. 1 b

Jøtul F 520

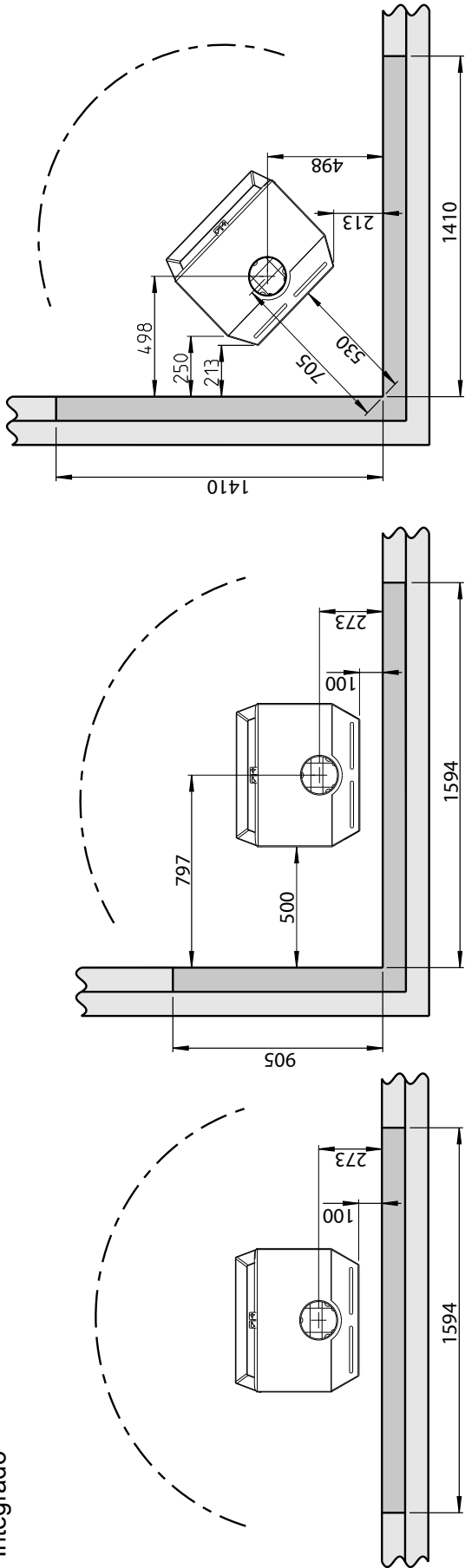
Distancia mínima a una pared de material combustible protegida con cortafuegos

Externo

Pared de material combustible
Muro cortafuegos



Integrado



900187-P00

3.4 Techo

La estufa puede instalarse con el borde superior del hueco de aire caliente a un mínimo de **750 mm** bajo un techo de material inflamable.

Entrada de aire exterior

En las viviendas bien aisladas, es necesario contar con una buena renovación del aire de combustión. Este punto es particularmente importante en las casas con ventilación mecánica. El aire de renovación se puede obtener de varias maneras. Lo más importante es que la estancia en la que se encuentre la estufa reciba un suministro de aire adecuado. Coloque el regulador de entrada de aire exterior tan cerca de la estufa como sea posible y asegúrese de mantenerlo cerrado cuando la estufa esté apagada.

Respete la normativa nacional y local al instalar la conexión de aire exterior.

Sistema de combustión cerrada

Si la vivienda es de reciente construcción y cuenta con buenos cerramientos, utilice el sistema de combustión cerrada de la estufa. Conecte la entrada de aire de combustión exterior mediante un tubo de ventilación que entre por la fachada o el suelo.

Suministro de aire

El volumen de aire de combustión para los productos de Jøtul es de aproximadamente 20-40 m³/h.

La conexión de aire exterior se puede conectar directamente a la Jøtul F 520 por:

- a parte inferior
- a través de un tubo flexible desde el exterior/chimenea (solo si la chimenea tiene su propio conducto para aire externo) y al conector de aire externo del producto.

Fig. 2A, a través de una pared exterior

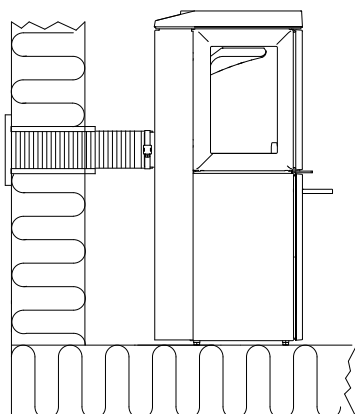


Fig. 2B, a través de la placa de piso y el suelo

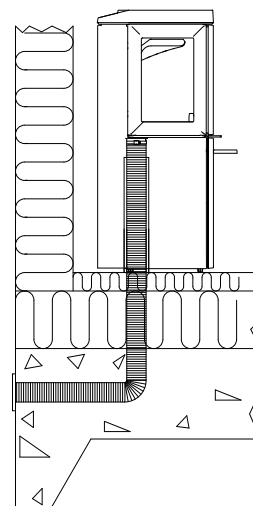


Fig. 2C, a través del suelo y el zócalo

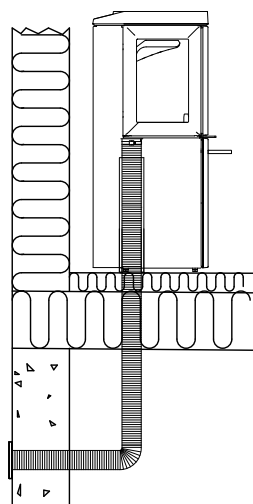
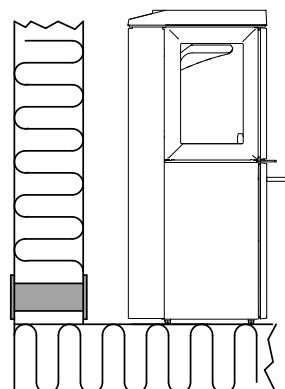


Fig. 2D, indirectamente a través de una pared exterior



4.0 Instalación

Nota: Compruebe que la estufa esté intacta antes de iniciar la instalación.

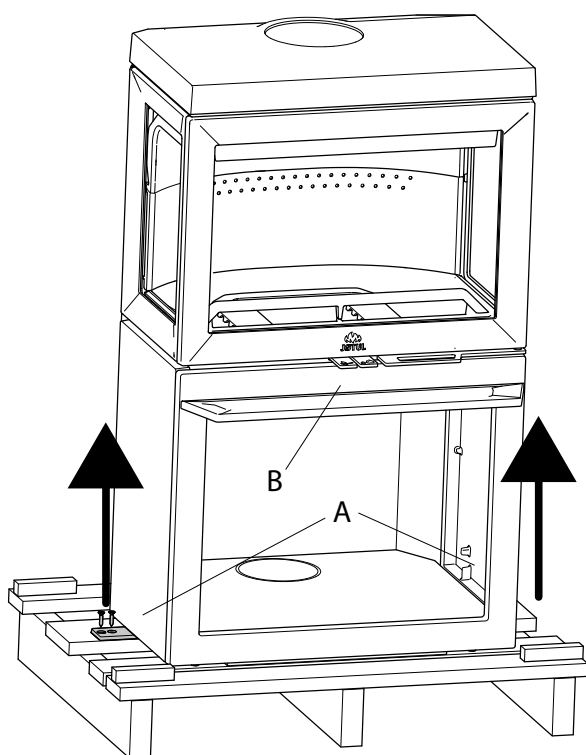
Nota: ¡Atención! El producto es pesado. Utilice ayuda para situar e instalar el producto. La cámara de combustión es pesada. Asegúrese de que el producto no vuelque.

Nota: No ponga nada sobre la tapa de la estufa; el acabado de pintura o esmalte podría sufrir daños permanentes.

Nota: Lea detenidamente las Instrucciones de instalación y funcionamiento antes de instalar la estufa.

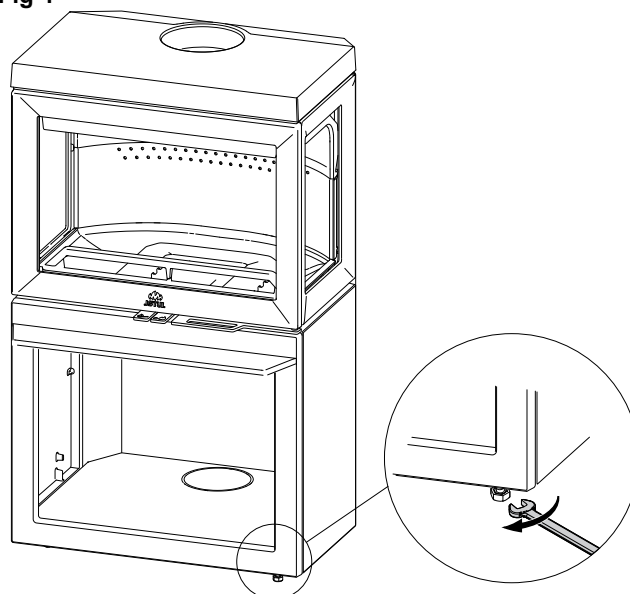
4.1 Antes de la instalación - Jøtul F520

Fig 3



1. Quite los dos tornillos de transporte **(A)** que sujetan la estufa al palé de madera.
2. No baje de momento la estufa del palé.
3. Compruebe que el mando de regulación **(B)** se mueva sin problemas.

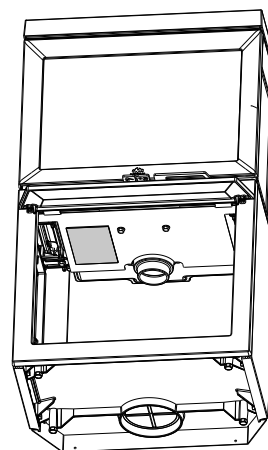
Fig 4



4. Baje la estufa del palé.
5. Coloque la estufa y nivélela con ayuda de los 4 tornillos de ajuste de la altura. Si el tubo de humos y la entrada de aire exterior van a ir en la parte posterior de la estufa, haga en la pared las marcas correspondientes.

Chapa de homologación

Fig. 5

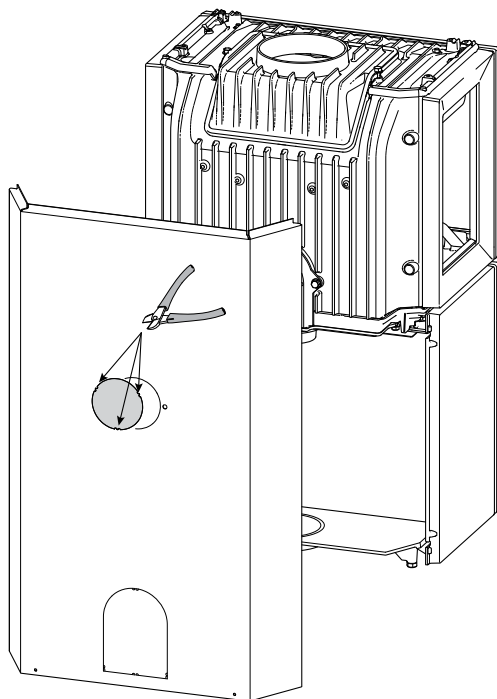


4.2 Entrada de aire exterior

Por la parte posterior

Jøtul F 520 se entrega con la entrada de aire montada debajo del producto. Si es necesario, es posible desmontarla y reposicionarla en la parte trasera del producto.

Fig 6



Corte la salida posterior por los puntos indicados y quite la tapa.

Opción por la parte posterior

Fig 6b

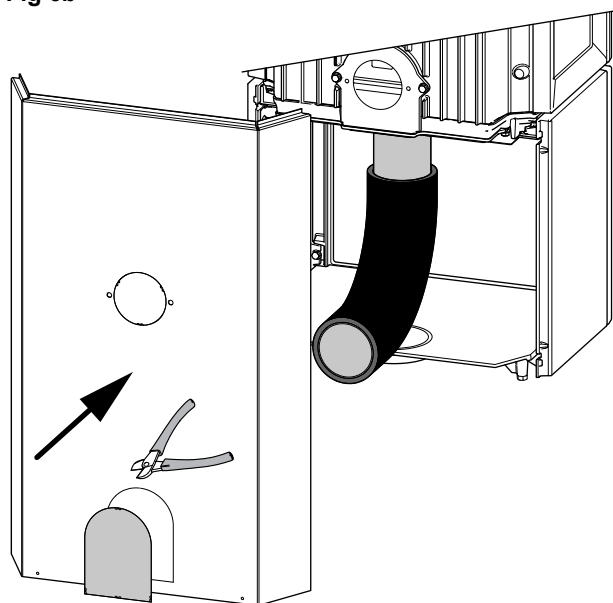
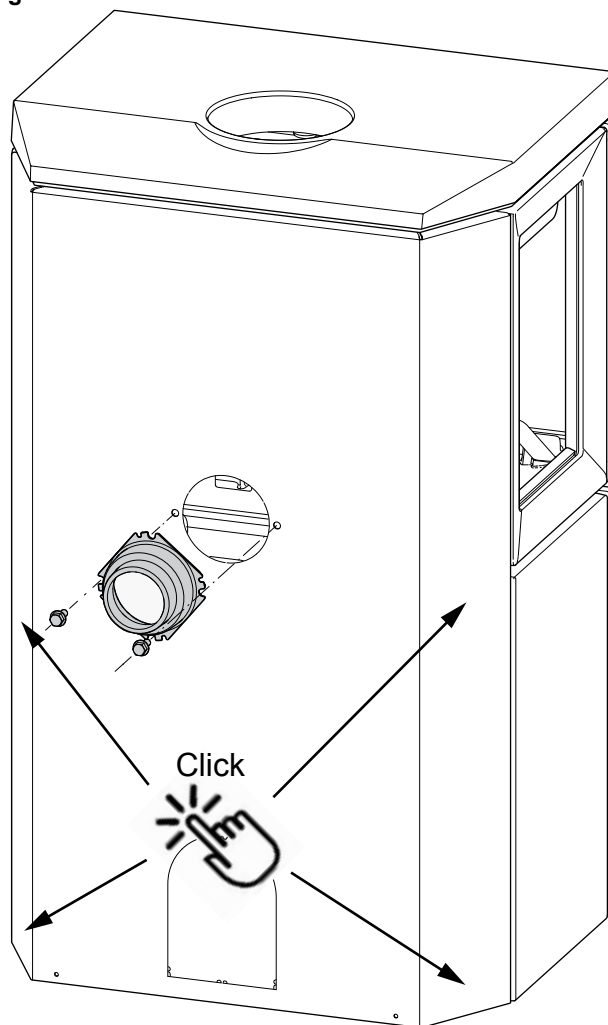
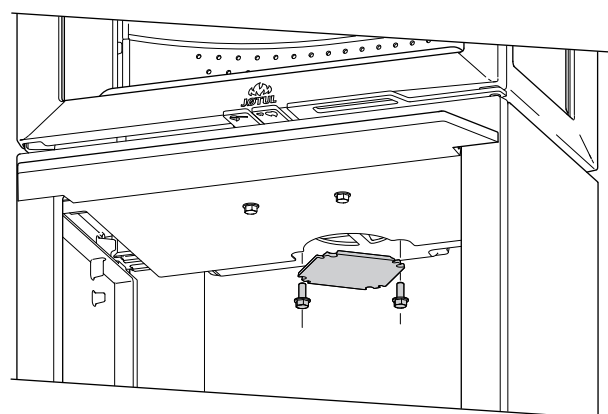


Fig 7



1. Mueva la entrada de aire montada debajo del producto y reposiciónela atrás del producto.
2. Para sujetar el tubo de entrada de aire exterior de Ø80 / Ø100 (accesorio opcional, n.º de artículo 51047509 / 51012164) consulte el manual (n.º de artículo 10047508) que se suministra con el kit para aire exterior. Sujete el tubo al conector para aire exterior con una abrazadera para tubo. El aislante del tubo para aire exterior termina a unos **100 mm** del conector, debajo de la cámara de combustión.

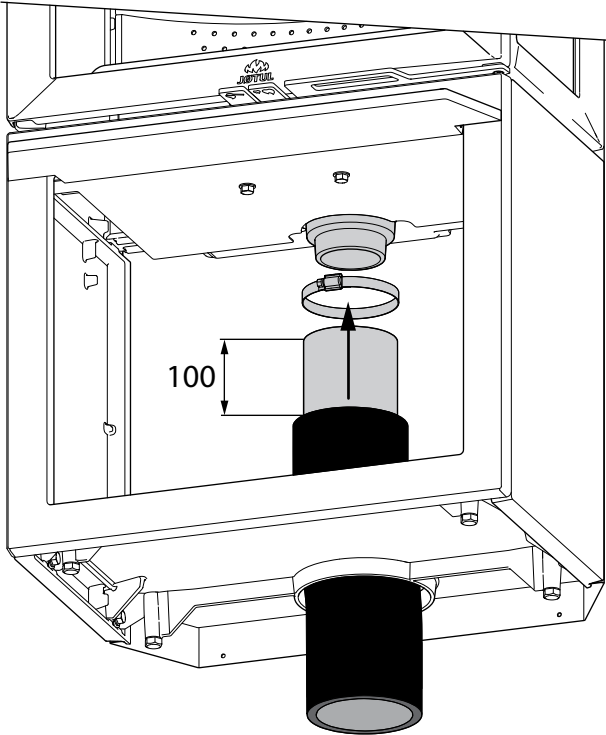
Fig 8



3. A continuación, instale la cubierta de entrada de aire en el ducto debajo del horno

Por el suelo

Fig 9



1. Utilice un mazo pesado y golpee firmemente en el medio de la placa de impacto
2. Instale una manguera flexible a través del suelo hasta el conector de entrada de aire.
3. A continuación, conecte la manguera flexible al conector de entrada de aire con una abrazadera
4. Para sujetar el tubo de entrada de aire exterior de Ø 80 (accesorio opcional, n.º de artículo 51047509) consulte el manual (n.º de artículo 10047508) que se suministra con el kit para aire exterior. Sujete el tubo al conector para aire exterior con una abrazadera para tubo. El aislante del tubo para aire exterior termina a unos **100 mm** del conector, debajo de la cámara de combustión.

4.3 Chimenea y tubo del tiro

- La estufa solo debe conectarse a una chimenea y tubo de tiro homologados para estufas de combustible sólido con temperaturas de gas de tiro conforme a lo especificado en «**2.0 Datos técnicos**».
- La sección de la chimenea debe estar diseñada para ajustarse a la estufa. Emplee «**2.0 Datos técnicos**» para calcular la sección correcta de chimenea.
- La chimenea debe conectarse de acuerdo con las instrucciones de instalación del proveedor de la chimenea.
- Antes de practicar un orificio en la chimenea, debe instalarse provisionalmente el producto para marcar correctamente la posición de la estufa y del orificio de la chimenea. Consulte la **Fig. 1** para determinar las dimensiones mínimas.
- Asegúrese de que el tubo de tiro suba todo a lo largo de la chimenea.
- Con una salida trasera, emplee un codo de tubo de tiro con una trampilla que permita su deshollinado.
- No olvide que es de suma importancia que las conexiones ofrezcan un cierto grado de flexibilidad. Ello tiene como fin prevenir que el movimiento de la instalación pueda generar grietas.
- Para recomendaciones sobre la corriente de chimenea, consulte el apartado «**2.0 Especificaciones técnicas**». Para las dimensiones del tubo de tiro con la sección correspondiente, consulte «**2.0 Especificaciones técnicas**».

N. B.: La longitud mínima recomendada de la chimenea es de 3,5 m desde la inserción del tubo de tiro. Si la corriente es demasiado fuerte, podrá instalarse un amortiguador de tubo de tiro y utilizarse para reducir la corriente.

Se pueden conectar varias estufas de combustible sólido al mismo sistema de chimenea si la sección de la chimenea es adecuada. **Nota: Compruebe las normas y reglamentos aplicables para saber si está permitido hacerlo.** Incluso una buena chimenea puede no funcionar como es debido si se utiliza mal.

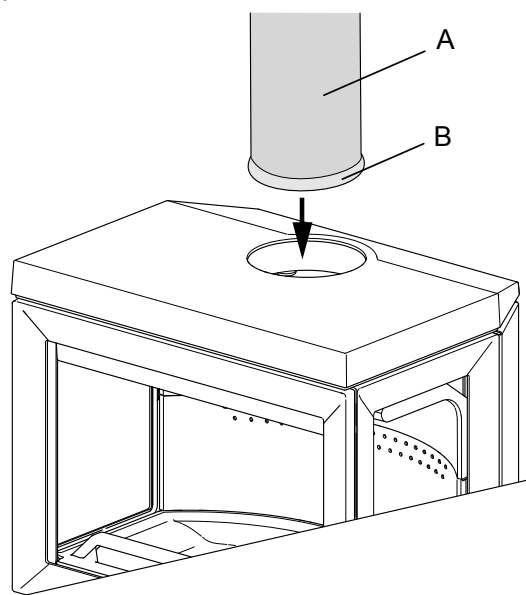
Funcionamiento en distintas condiciones climatológicas

El efecto del viento en la chimenea puede influir decisivamente en la reacción de la estufa a las rachas de viento. Para que la combustión sea la adecuada es posible que haya que ajustar la entrada de aire.

4.4 Instalación de tubo de humos con salida por la parte superior

El producto se suministra de fábrica con la salida de humos en la parte superior.

Fig 10

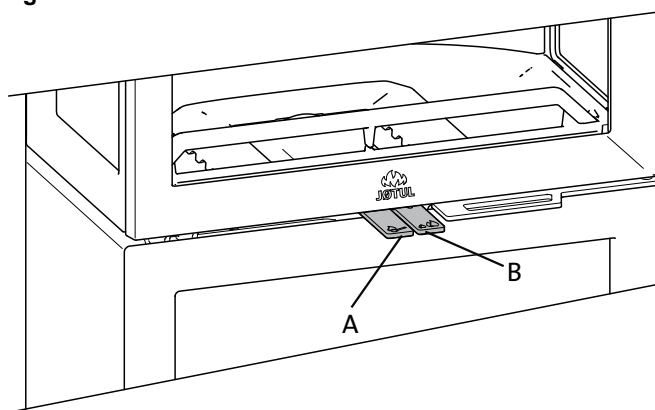


1. Introduzca el tubo de humos (A) por la placa superior y ajústelo a la salida de humos superior.
2. Coloque una junta (B) para garantizar la estanqueidad.

4.5 Comprobación del rendimiento

Compruebe siempre los manillares de control después de ensamblar el producto. Deben moverse con facilidad y operar de modo satisfactorio

Fig 11

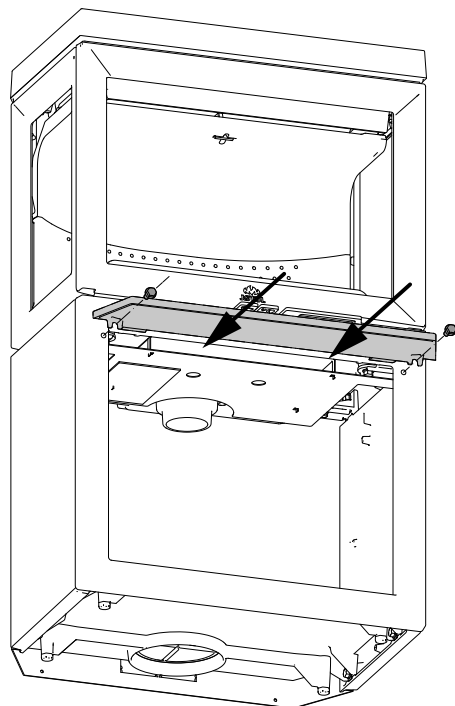


La Jøtul F 520 cuenta con los elementos de mando siguientes:

- la entrada de aire primario (A) (la entrada de aire secundario (B) se abre inmediatamente a continuación).

4.6 jilla de protección

Fig 12



5.0 Uso diario

Olores al usar la estufa por primera vez

Cuando se usa la estufa por primera vez, puede emitir un gas irritante que huele ligeramente. Esto ocurre debido a que se seca la pintura. El gas no es tóxico, pero la habitación deberá ventilarse completamente. Deje que el fuego arda con mucha corriente hasta que haya desaparecido todo rastro del gas y no sea posible detectar humo ni olores.

Consejos de calentamiento

Nota: Los troncos que se hayan almacenado en el exterior o en una habitación fría deberán meterse al interior 24 horas antes de usarlos para que alcancen la temperatura ambiente. Hay varias formas de calentar la estufa, pero siempre es importante tener cuidado con lo que introduce en ella. Consulte la sección sobre “Calidad de la madera”.

¡Atención! Un suministro de aire inadecuado puede dar lugar a una combustión deficiente, altas emisiones y un menor nivel de eficiencia.

Calidad de la madera

Por madera de calidad nos referimos a los tipos más conocidos de madera, como abedul, picea y pino.

Los troncos deben secarse de forma que su contenido en humedad no supere el 20 %.

Para esto, los troncos deben cortarse a finales del invierno. Deben partirse y apilarse de forma que se garantice una buena ventilación. Las pilas de madera deben estar cubiertas para proteger los troncos de la lluvia. Los troncos deben ponerse a cubierto a principios del otoño y apilarse para utilizarlos en el próximo invierno.

Tenga cuidado especialmente de no usar nunca los siguientes materiales como combustible en su estufa:

- Basura doméstica, bolsas de plástico, etc.
- Madera pintada o impregnada (*que es extremadamente tóxica*).
- Planchas de madera laminada.
- Restos de madera

Pueden dañar el producto y también son contaminantes.

Nota: Nunca use gasolina, parafina, alcohol desnaturalizado o líquidos similares para encender el fuego. Puede sufrir lesiones graves y ocasionar serios daños al producto.

El tamaño de los troncos debe ser:

Leña de encendido (cortada fina):

Longitud: 30 - 50 cm

Diámetro: 6 - 10 cm

Cantidad: 3 troncos de 0,6-0,8 kg cada uno y 10-12 astillas que pesen en total en torno a 1 kg.

Avivado del fuego:

Leña (troncos partidos):

Longitud: 30 - 50 cm

Cantidad necesaria en cada ocasión: 2 - 3 troncos de 0,7 kg cada uno, es decir, 1,5-2,0 kg cada vez.

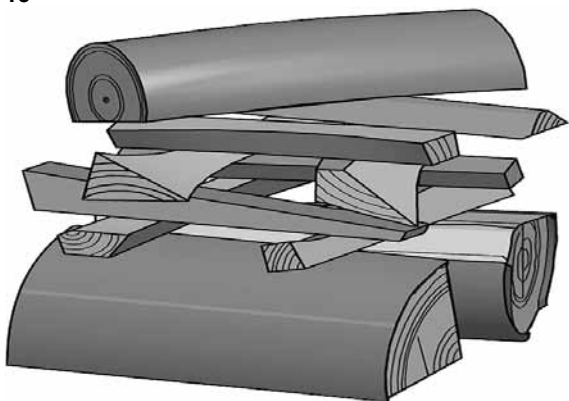
Frecuencia de avivado: aprox. cada 50 minutos

La potencia calorífica nominal se alcanza con la entrada de aire secundaria abierta aproximadamente entre el 40% y el 70% y la de aire primario abierta entre el 0% y el 50%.

Encendido inicial

Abra el respiradero de aire y el respiradero de encendido tirando de los manillares hasta el tope.

Fig 13



- Coloque dos troncos en la parte inferior de la cámara de combustión y apile las astillas para encender en capas.
- Por último, ponga un tronco de tamaño medio en la parte superior de la pila.
- Ponga 2 ó 3 briquetas o astillas para encender debajo de la capa superior de astillas y encienda el fuego. **Nota:** La altura máxima de la pila de madera debe estar justo

debajo de los orificios horizontales. No deben cubrirse los orificios.

- Entonces podrá regular el régimen de combustión para obtener el calor que desee ajustando el respiradero (**fig. 32**).
- Compruebe que se inicia la postcombustión (combustión secundaria). Se indica mediante llamas amarillas que bailan delante de los agujeros debajo de la placa deflector.
- Si el caudal de aire es normal, podrá cerrar la puerta y el fuego se mantendrá por sí mismo

Añadir madera

Avive la estufa con frecuencia pero añada solo una pequeña cantidad de leña en cada ocasión. Si la estufa está demasiado llena, el calor generado podría causar una elevada tensión en la chimenea. Añada combustible al fuego con moderación. Evite el fuego sin llama, pues es el que produce más contaminación. El fuego irá mejor cuando arda bien y el fuego que salga por la chimenea sea casi invisible. El mejor fuego se consigue cuando la leña arde bien y el humo que sale por la chimenea casi no se ve. **Nota: Es importante mantener la puerta de la estufa cerrada mientras está encendida.**

5.1 Peligro de sobrecalentamiento

La estufa no debe usarse nunca de manera que se sobrecaliente

Se produce sobrecalentamiento cuando hay demasiado combustible y/o demasiado aire y se produce demasiado calor. Un signo seguro de sobrecalentamiento es cuando partes de la estufa se ponen al rojo. Si sucede esto, reduzca de inmediato la abertura del respiradero.

Solicite la ayuda de un profesional si sospecha que la corriente de la chimenea no es correcta (demasiada corriente o demasiado poca). Para más información, consulte «4.0 Instalación» (chimenea y tubo de tiro).

5.2 Retirada de cenizas

- Saque las cenizas solo con la estufa fría.
- Utilice un recogedor de metal o similar para sacar las cenizas por la puerta.

Deje siempre un poco de ceniza a modo de capa protectora en la base de la chimenea..

6.0 Mantenimiento

6.1 Limpieza del cristal

El producto está equipado con un sistema de inyección de aire para el cristal. El aire se introduce a través del respiradero de la parte superior del producto y se desplaza hacia abajo a lo largo de la cara interior del cristal.

Aunque siempre se adhiere algo de hollín al cristal, la cantidad dependerá de las condiciones de tiro locales y del ajuste del respiradero de ventilación. La mayor parte de la capa de hollín se suele quemar cuando se abre completamente el respiradero de ventilación y arde un fuego vivo en la estufa.

Un buen consejo! Para la limpieza normal humedezca una toalla de papel en agua caliente y añádale cenizas de la cámara de combustión. Frote el cristal con la toalla de papel y, a continuación, enjuáguelo con agua limpia. Séquelo bien. Si es necesario limpiar el cristal más a fondo, recomendamos el empleo de un limpiacristales (*siga las instrucciones de uso del envase*).

6.2 Limpieza y retirada del hollín

Pueden acumularse depósitos de hollín en las superficies internas de la estufa durante el uso. El hollín es un buen aislante y, por lo tanto, reducirá la potencia calorífica de la estufa. Si se acumulan depósitos de hollín mientras usa el producto, puede eliminarlos fácilmente mediante un limpiador de hollín.

Para evitar que se forme una capa de agua y alquitrán en la estufa, debe dejar que el fuego arda con intensidad regularmente para eliminar la capa. Es necesario realizar una limpieza interna anual para obtener el mejor rendimiento térmico del producto. Es buena idea hacerlo al limpiar la chimenea y los tubos de tiro.

6.3 Deshollinar los tubos de tiro en la chimenea

Los tubos de tiro deben deshollinarse a través de la trampilla del tubo de tiro o a través de la abertura de la puerta. Será necesario desmontar primero una de las placas deflectoras para poder hacerlo.

6.4 Inspección de la estufa

Jøtul le recomienda que inspeccione detenidamente la estufa después de limpiarla/deshollinarla. Revise todas las superficies visibles en busca de grietas. Compruebe también que estén selladas todas las uniones y que todas las juntas estén en la posición correcta. Será necesario sustituir cualquier junta que presente signos de desgaste o deformación.

Limpie cuidadosamente las ranuras de la junta, aplique

adhesivo cerámico (disponible en su distribuidor de Jøtul más cercano) y coloque la junta en su sitio apretando bien. La unión se secará con rapidez.

6.5 Mantenimiento exterior

Los productos pintados pueden cambiar de color tras varios años de uso. Deberá limpiarse y cepillarse la superficie para retirar cualquier partícula suelta antes de aplicar pintura nueva.

Los productos esmaltados deben limpiarse únicamente con un paño limpio y seco. No utilice agua y jabón. Las manchas pueden eliminarse con un líquido de limpieza (*un producto para limpiar hornos, etc.*).

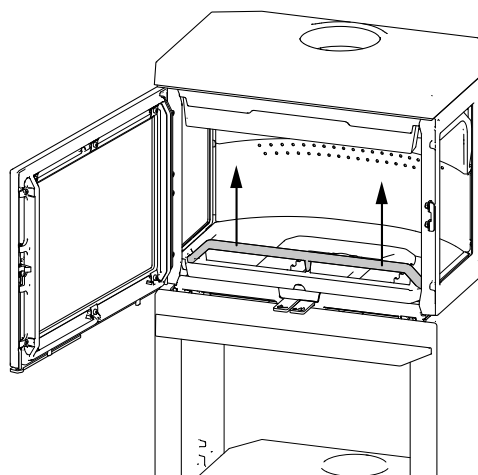
7.0 Servicio

¡Advertencia! Es ilegal cualquier modificación no autorizada del producto. Solo podrán usarse piezas de repuesto originales.

7.1 Mantenimiento/sustitución de piezas de la cámara de combustión

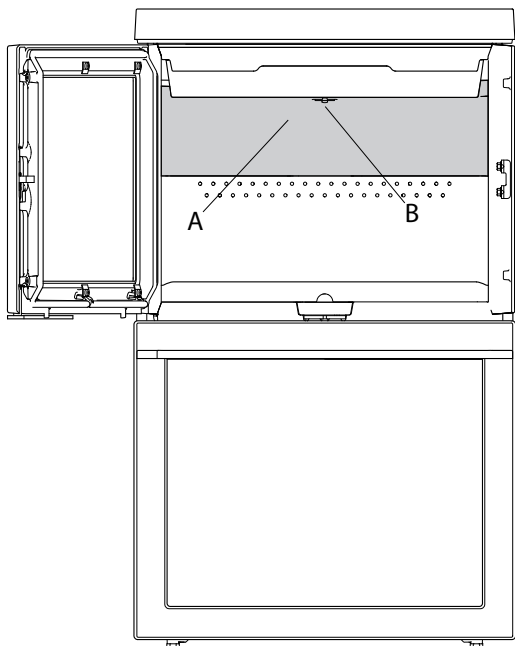
Nota: Use las herramientas con mucho cuidado. Las placas de vermiculita podrían dañarse si se tratan sin cuidado.

Fig 14



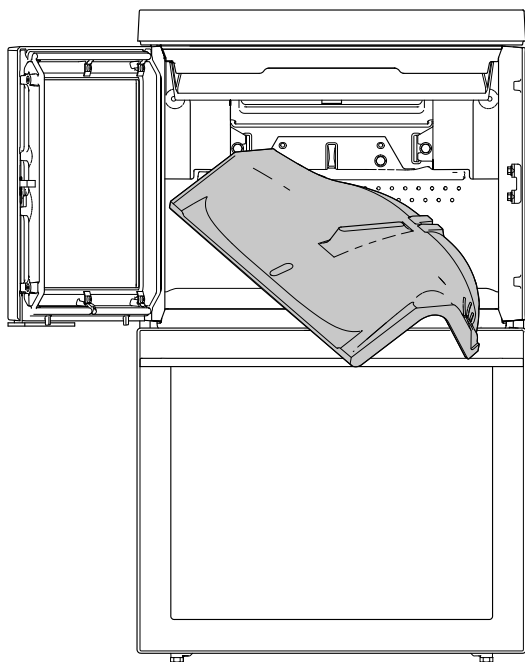
Quite la barra sujetatroncos

Fig 15



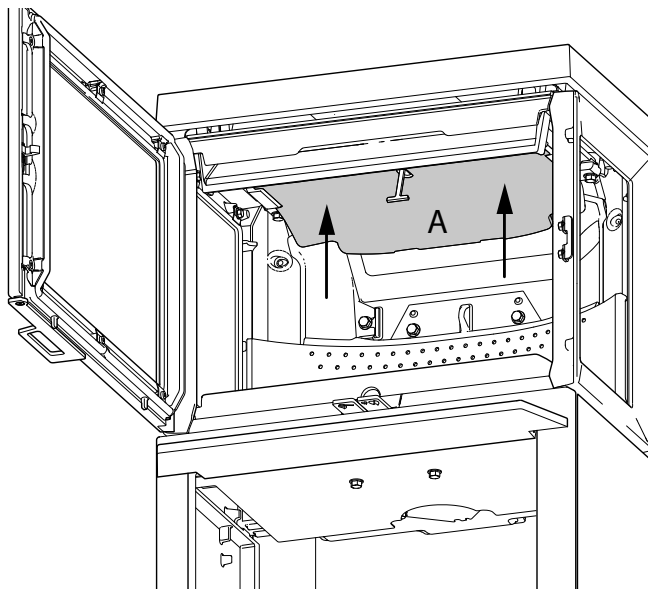
3. Empuje hacia arriba la placa deflectora (A). Gire la llave (B) 90° y extráigala. Tire hacia abajo del borde de la placa deflectora

Fig 16



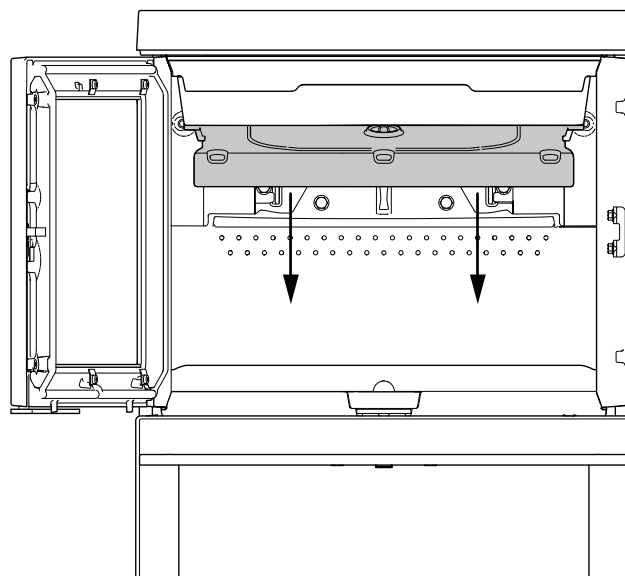
4. Gire una esquina hacia usted y tire de la placa hacia el lado para sacarla.

Fig 17



5. Saque el deflector de escape (A) levantándolo un poco y empujándolo hacia atrás.

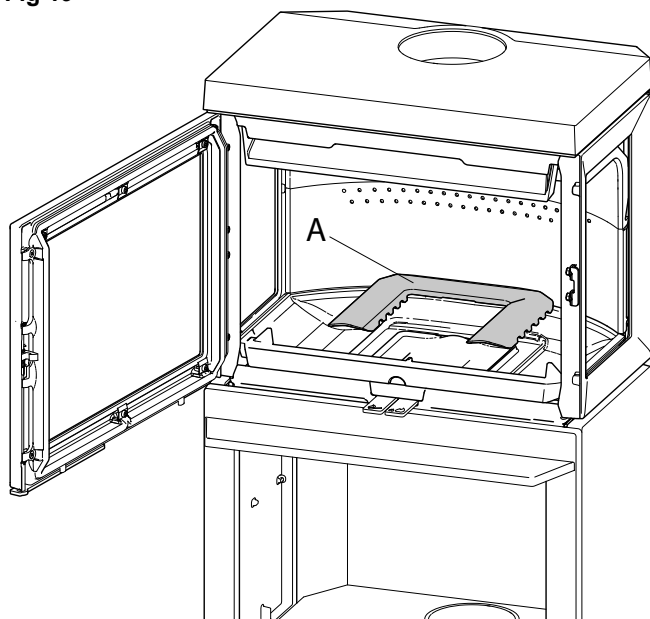
Fig 18



6. Baje el deflector de escape y levántelo para sacarlo.
7. El procedimiento para montar las piezas nuevas es el mismo en orden inverso.

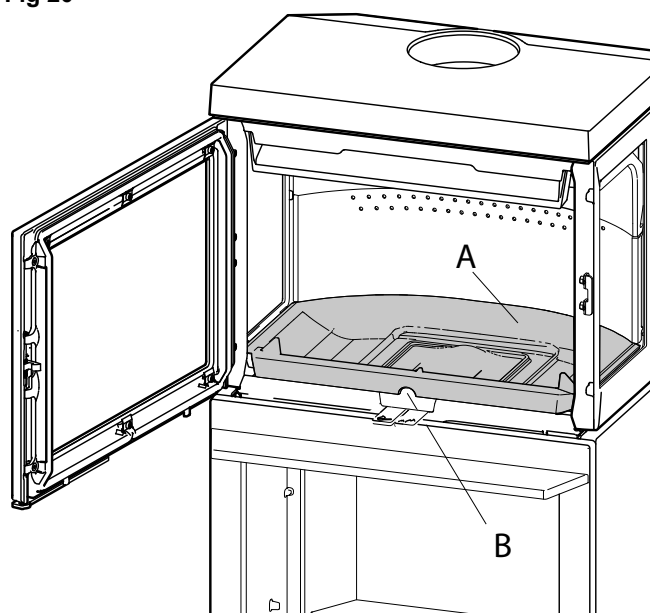
7.2 Cambio del conducto de aire y la placa inferior interna

Fig 19



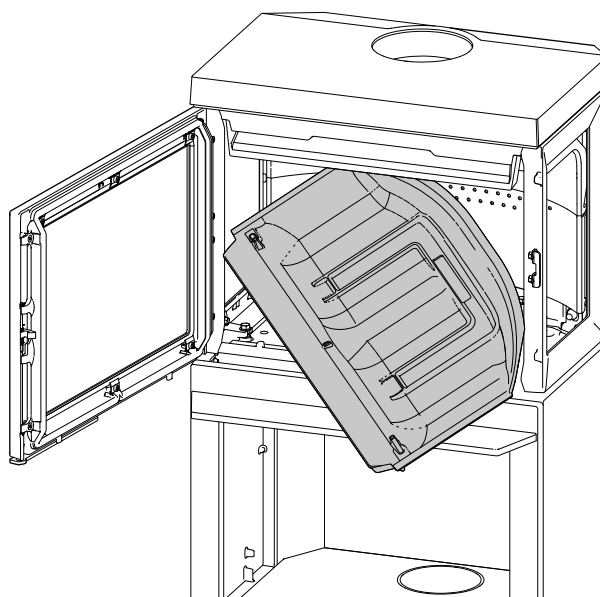
1. Levante el conducto de aire (A) y extraígallo.

Fig 20



2. Sujete la placa inferior (A) por el orificio (B) del borde delantero y levántela.

Fig 21



3. Gire una esquina hacia usted y saque la placa inferior.
4. El procedimiento para montar las piezas nuevas es el mismo en orden inverso.

8.0 Accesorios opcionales

8.1 Cobertura de suministro de aire externo

Item no. 10049225

8.2 Conexión de aire exterior

Conexión de aire exterior, Ø 80 mm - N.º cat. 51047509

Conexión de aire exterior, Ø 100 mm - N.º cat. 51012164

9.0 Reciclaje

9.1 Reciclaje del embalaje

- Su estufa se entrega con el siguiente embalaje:
- Un palé de madera que puede cortarse y quemarse en la estufa.
- Embalaje de cartón que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Bolsas de plástico que deben llevarse a un punto de reciclaje local.

9.2 Reciclaje de la estufa

La estufa se compone de:

- Metal que debe llevarse a un punto de reciclaje local.
- Cristal que debe desecharse como un residuo peligroso. El cristal de la estufa no debe depositarse en un contenedor de separación convencional.
- Placas de combustión de vermiculita que pueden desecharse en contenedores de desechos convencionales.

10.0 Garantía

Jøtul AS ofrece a sus clientes una garantía de diez años, con derecho a devolver los elementos externos de hierro fundido si presentan defectos como resultado de materiales y/o mano de obra defectuosa después de la compra/instalación original de la estufa. El comprador tendrá derecho a devolver el producto, siempre que la estufa haya sido instalada de conformidad con las normativas y leyes vigentes, y de acuerdo con las instrucciones de instalación y funcionamiento de Jøtul.

La garantía no cubre:

La instalación de accesorios opcionales, por ejemplo la rectificación del estado del tiro o el suministro de aire ni otras circunstancias fuera del control de Jøtul. La garantía no cubre los consumibles, como las placas de combustión, deflectores de humos, rejillas, ladrillos refractarios, amortiguadores ni juntas, puesto que se deterioran con el tiempo debido al uso normal. La garantía no cubre los daños provocados como resultado del uso de combustible inapropiado para encender el fuego, como restos de madera, madera pintada o impregnada, recortes de tablas, aglomerado, etc. Si se usa un combustible inapropiado puede producirse un sobrecalentamiento: la estufa se pone al rojo, lo que produce el descoloramiento de la pintura y el agrietamiento de las piezas de hierro fundido.

La garantía no será válida para los daños ocasionados mientras el producto está en tránsito entre el distribuidor y el lugar de entrega. La garantía tampoco será válida para los daños ocasionados por la utilización de piezas no originales.

Indice generale

1.0	Dati tecnici.....	34
1.0	Conformità alle normative	34
3.0	Sicurezza	35
4.0	Installazione	39
5.0	Utilizzo giornaliero	42
6.0	Manutenzione.....	44
7.0	Assistenza	44
8.0	Accessori opzionali	46
9.0	Riciclaggio	46
10.0	Garanzia.....	47

1.0 Conformità alle normative

- L'installazione di un caminetto deve essere eseguita in conformità alle leggi e alle normative locali di ogni paese. L'installazione del prodotto deve essere conforme a tutte le norme locali, incluse quelle che fanno riferimento agli standard nazionali ed europei.
- L'installazione può essere effettuata solo dopo un'accurata ispezione da parte di un ispettore qualificato.
- Contattare le autorità edili locali prima di installare un nuovo caminetto.

2.0 Dati tecnici

Materiale:	Ghisa
Finitura:	Vernice
Tipo di combustibile:	Legna
Lunghezza massima ceppi:	30 - 50 cm
Scarico fumi:	Uscita superiore / Uscita posteriore (ruotato di 45°)
Dimensioni condotto:	Ø 150 mm/177 cm ² sezione trasversale
Peso:	circa 170 kg

Dimensioni prodotto, distanze: Vedere **fig. 1**

Dati tecnici conformi alla norma EN 13229:

Potenza termica nominale:	7 kW
Efficienza:	77%
Emissioni di CO (13% O ₂):	0,07%
Emissioni di CO (13% O ₂):	884 mg/Nm ³
Emissioni di idrocarburi (13% O ₂):	60 mg/Nm ³
Emissioni di polvere (13% O ₂):	14 mg/Nm ³
Temperatura dei fumi:	305°C
Tasso di flusso dei fumi:	7,1 g/s
Tiraggio della canna fumaria, EN 13229:	12 Pa
Tiraggio raccomandato con scarico fumi:	16-18 Pa
Consumo di combustibile:	2,3 kg/h
Quantità di fascine:	1,7 kg
Fascine max:	3,4 kg per volta e 3,8 kg/h
Funzionamento:	intermittente

In questo contesto, per “combustione intermittente” si intende il normale utilizzo di una stufa, ovvero con aggiunta di combustibile, per continuare a produrre calore, non appena si è formata una quantità adeguata di braci dal precedente carico

Product: Jøtul Room heater fired by solid fuel					
Standard Minimum distance to adjacent combustible materials: : Emission of CO in combustion products : Flue gas temperature : Nominal heat output : Efficiency : Operational range : Fuel type : Operational types : The appliance can be used in a shared flue.					
Country	Classification	Certificate/standard	Approved by		
Norway	Class II				
Sweden	Por.	SP	SP Sveriges Provings- och försöksinstitut AB		
EUR	Intermittent	EN	CEN European Committee for Standardization		
Follow user's instructions. Use only recommended fuels. Montage- und Bedienungsanleitung beachten. Verwenden Sie nur empfohlenen Brennstoffen. Respecter les consignes d'utilisation. Utilisez uniquement les combustibles recommandés.					
Serial no. Y-xxxx, Year: 200x					
Manufacturer: Jøtul AS POB 1441 N-1602 Fredrikstad Norway					

Serial no.

3.0 Sicurezza

Nota: per garantire prestazioni e sicurezza ottimali, le stufe Jøtul devono essere montate da un installatore qualificato (vedere www.jotul.com per un elenco completo di rivenditori).

Qualunque modifica al prodotto da parte del distributore, installatore o consumatore può comportare un funzionamento imprevisto del prodotto e delle funzionalità di sicurezza. Lo stesso si applica all'installazione di accessori o di extra opzionali non forniti da Jøtul. Ciò può riguardare anche componenti essenziali per il funzionamento e la sicurezza del caminetto eventualmente smontati o rimossi.

In tutti i casi citati, il produttore non potrà essere ritenuto responsabile o punibile per il prodotto, rendendo nullo e non valido ogni reclamo.

3.1 Misure di prevenzione antincendio

Ogni utilizzo del caminetto ha in sé un certo elemento di pericolo. Pertanto, è necessario seguire attentamente le seguenti istruzioni:

- Le distanze minime di sicurezza in caso di utilizzo del caminetto sono fornite nella **fig. 1**.
- Assicurarsi che gli arredi e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini al caminetto. I materiali infiammabili non devono mai essere posizionati entro 1 metro dal caminetto.
- Attendere l'estinzione del fuoco. Non spegnere mai le fiamme con acqua.
- Il caminetto acceso diventa caldo e può causare bruciature se toccato.
- Rimuovere la cenere solo con il caminetto freddo. La cenere può contenere braci calde, pertanto deve essere collocata in un contenitore ignifugo.
- La cenere deve essere collocata all'esterno o svuotata in un luogo in cui non rappresenterà un pericolo potenziale di incendio.

In caso di incendio della canna fumaria

- Chiudere tutte le aperture e le prese d'aria.
- Tenere chiusa la porta del camino.
- Verificare la presenza di fumo in cantina e in soffitta.
- Chiamare i vigili del fuoco.
- Prima di utilizzare di nuovo il camino e la canna fumaria dopo un incendio, è necessario che vengano controllati da un tecnico specializzato che ne assicuri l'integrità e il corretto funzionamento.

Canna fumaria in acciaio

Se viene utilizzata una canna fumaria in acciaio con montaggio superiore, installare un tubo non isolato dalla camera di combustione a circa 10 mm sopra la grata superiore. Assicurarsi che la guarnizione sia inserita correttamente, tra il condotto e lo scarico fumi. Fissare quindi la canna fumaria in acciaio seguendo le relative istruzioni del fornitore.

3.2 Pavimento

Basamento

È importante accertarsi che il basamento sia adatto a un caminetto. Consultare il capitolo **"2.0 Dati tecnici"** per le specifiche sul peso.

Si raccomanda la rimozione dall'area di installazione di ogni eventuale rivestimento non fissato al pavimento ("rivestimenti mobili")

Requisiti per la protezione del pavimento in legno sotto il caminetto

La funzione di una piastra di protezione è quella di proteggere il pavimento e i materiali non ignifughi dalle braci

Rimuovere da sotto il prodotto ogni eventuale rivestimento infiammabile per la pavimentazione, come linoleum, moquette, ecc.

Requisiti per la protezione dei pavimenti infiammabili davanti al caminetto

La piastra anteriore deve risultare conforme alle leggi e alle normative nazionali.

Contattare le autorità edili locali in relazione alle disposizioni e ai requisiti di installazione.

3.3 Pareti

Distanza da pareti composte da materiali combustibili : vedere la **fig. 1**

Il caminetto può essere utilizzato con un condotto non isolato, sempre che le distanze tra il caminetto e le pareti in materiali combustibili rispettino i valori indicati nella **fig. 1**.

NOTA: Posizionare il prodotto in modo tale che sia possibile pulire la stufa, il condotto di scarico fumi e il passaggio della canna fumaria.

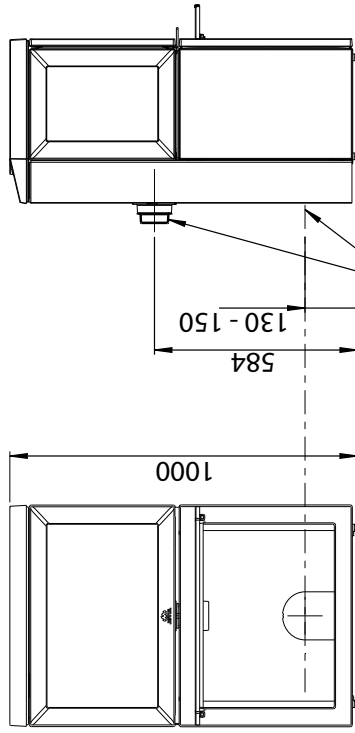
NOTA: Assicurarsi che mobili e altri articoli di arredamento non siano tanto vicini da essere seccati dalla stufa.

3.4 Soffitto

La distanza minima tra la stufa e il soffitto in materiale infiammabile deve essere almeno di **750 mm**.

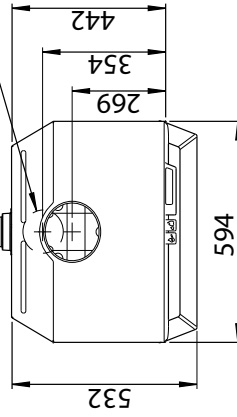
Senza piastra di convezione standard

Parete combustibile

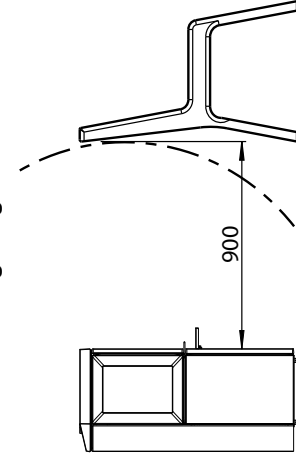


Fori nella pareti per l'aria esterna.
Ø80 / Ø100 mm condotto.

Fori nel pavimento per l'aria esterna.
Ø80 / Ø100 mm condotto.



Spazio minimo da mobili/
materiali non ignifughi:



Dimensioni minime per la piastra di protezione del pavimento.
X, Y = In conformità alle leggi e alle normative nazionali.

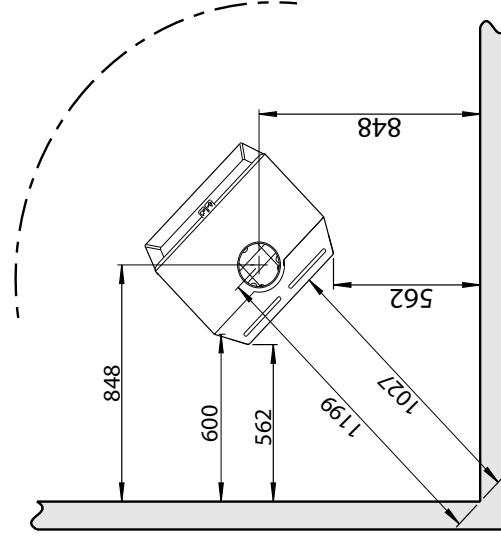
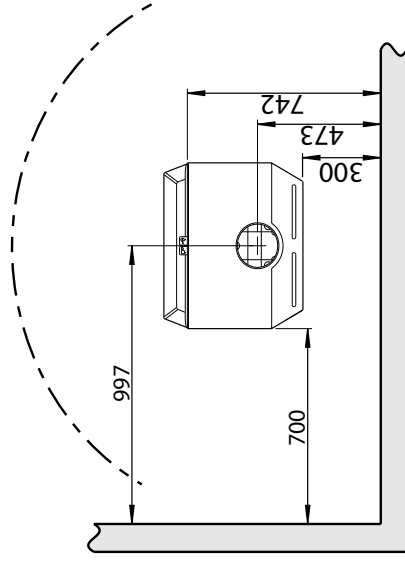
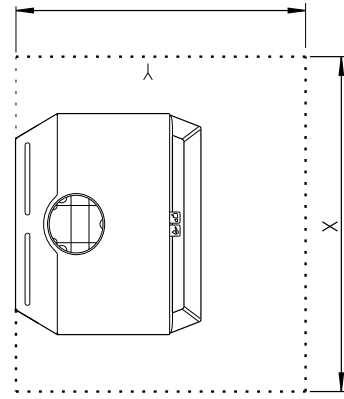


Fig. 1 b

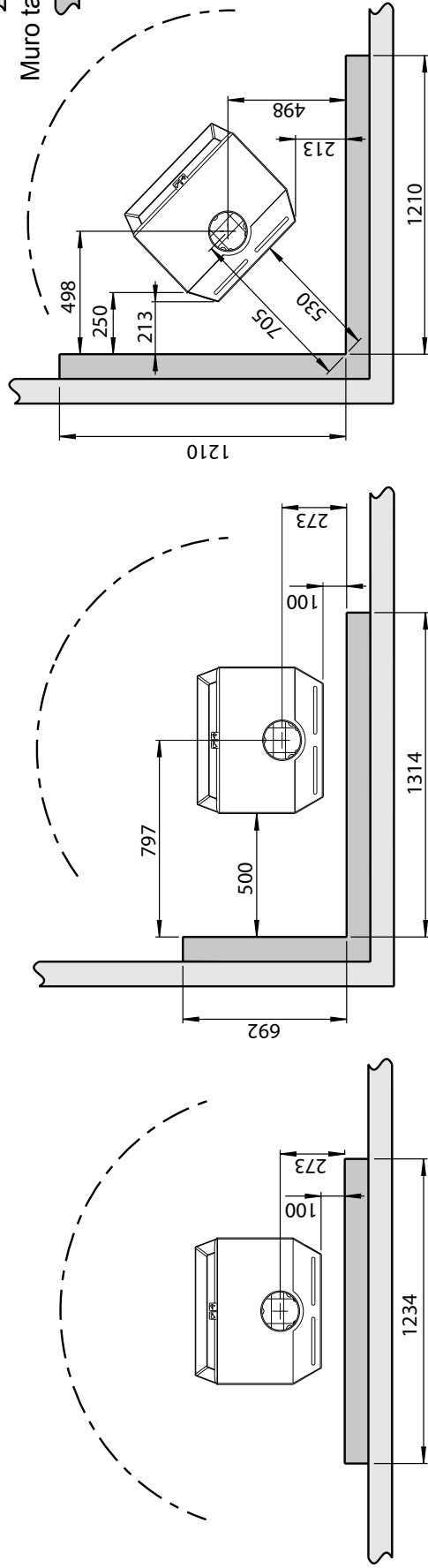
Jøtul F 520

Distanza minima dalla parete combustibile protetta da un muro tagliafuoco

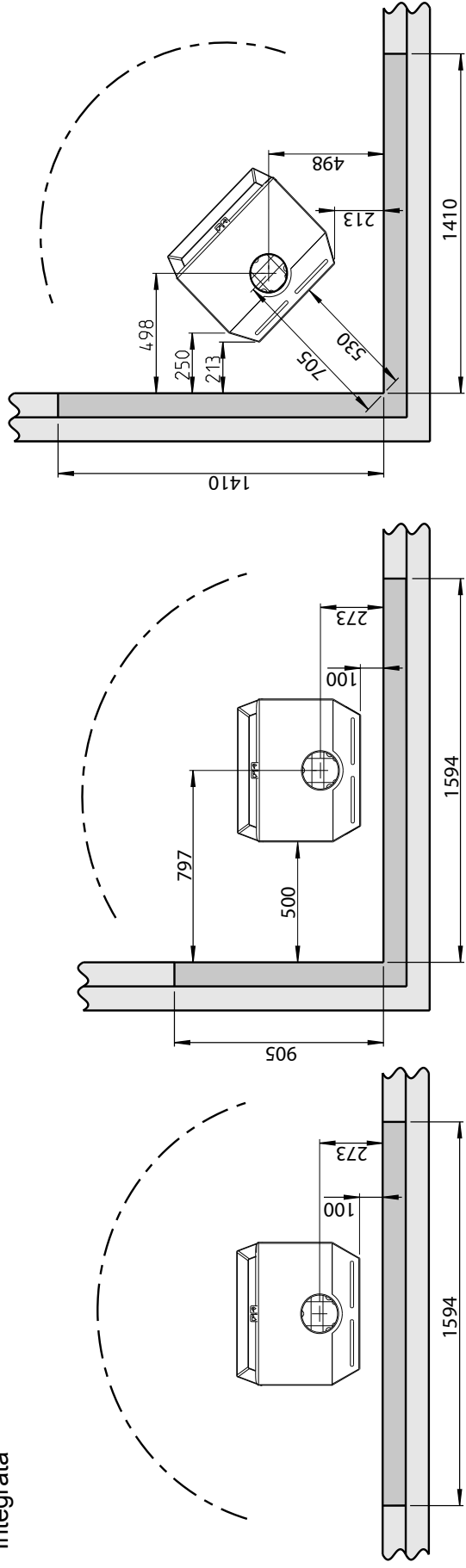
Esterna

Parete combustibile

Muro tagliafuoco



Integrata



900187-P00

Circolazione dell'aria fresca

L'aria utilizzata per la combustione in qualsiasi abitazione ben isolata deve essere sostituita. Ciò è particolarmente importante nelle abitazioni con ventilazione meccanica. È possibile procurare tale aria sostitutiva in vari modi. L'aspetto più importante è fornire l'aria nell'ambiente in cui è situata la stufa. Posizionare la valvola della parete esterna più vicino possibile alla stufa e assicurarsi che possa essere chiusa quando la stufa non è in uso.

Per il collegamento della circolazione dell'aria fresca, attenersi ai regolamenti edilizi nazionali e locali.

Sistema di combustione chiuso

Utilizzare il sistema di combustione chiuso della stufa se l'abitazione è a tenuta d'aria e di recente costruzione. Collegare l'aria di combustione esterna attraverso un condotto di ventilazione attraverso la parete o il pavimento

Circolazione dell'aria

Il quantitativo di aria di combustione per i prodotti Jøtul è di circa 20-40 m³/h.

Il condotto per l'aria esterna può essere inserito direttamente in Jøtul F 520 attraverso:

- il fondo
- attraverso un tubo flessibile di circolazione dell'aria dall'esterno/dalla canna fumaria (solo se la canna fumaria presenta un proprio condotto per l'aria esterna) diretto al connettore dell'aria esterna del prodotto.

Fig. 2A, attraverso una parete esterna

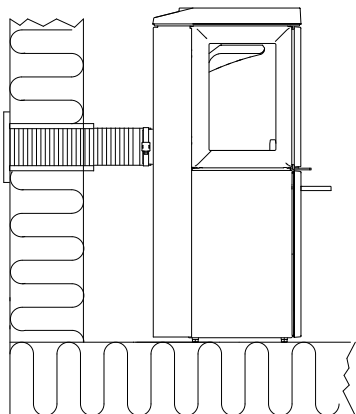


Fig. 2B, attraverso il pavimento e la piastra di terra

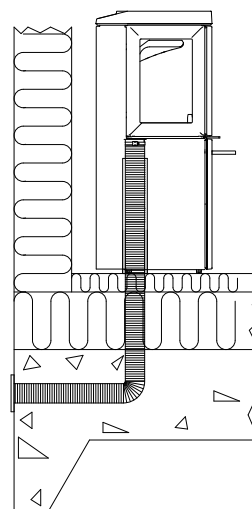


Fig. 2C, attraverso il pavimento e il basamento

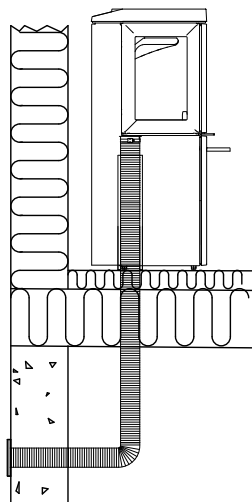
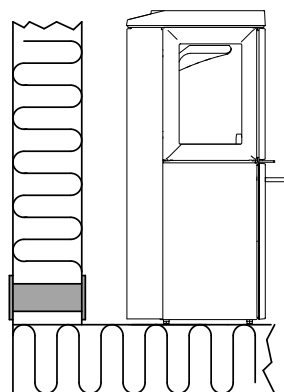


Fig. 2D, indirettamente attraverso una parete esterna



4.0 Installazione

Nota: prima di iniziare l'installazione, assicurarsi che il caminetto non sia danneggiato.

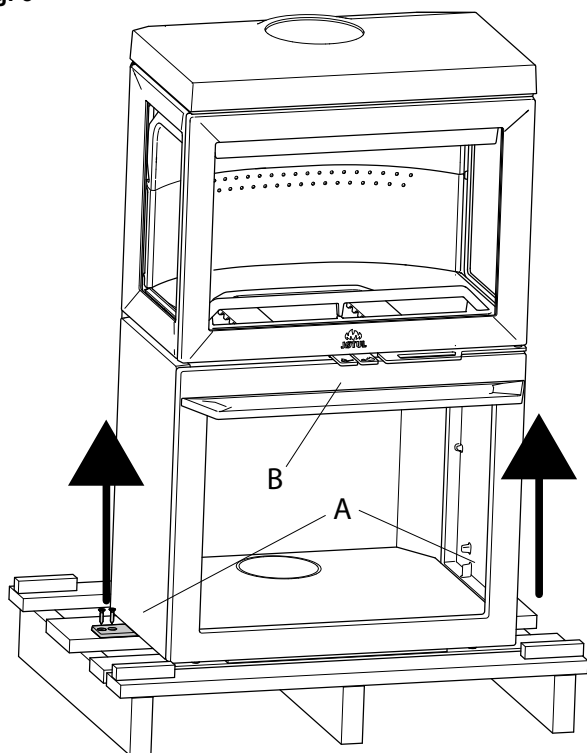
Nota: il prodotto è pesante! Assicurarsi di disporre dell'aiuto necessario in fase di posizionamento e installazione. La camera di combustione è pesante. Fare attenzione a non rovesciare il prodotto.

Nota: Non collocare niente sulla piastra superiore della stufa, dal momento che potrebbe causare danni permanenti alla vernice o allo smalto.

Nota: leggere attentamente le Istruzioni di installazione e funzionamento prima di installare il caminetto!

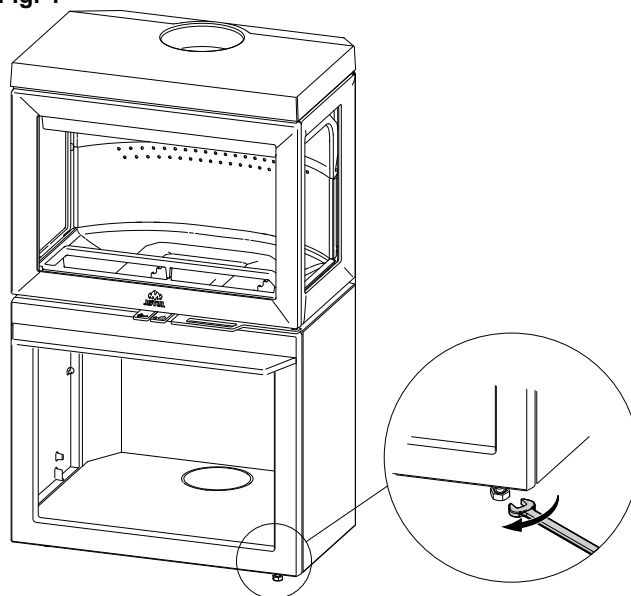
4.1 Preparazioni per Jøtul F 520

Fig. 3



1. Rimuovere le quattro viti di trasporto (A) che fissano la stufa al pallet in legno.
2. Lasciare la stufa sul pallet di trasporto
3. Controllare che la leva di comando (B) si muova liberamente.

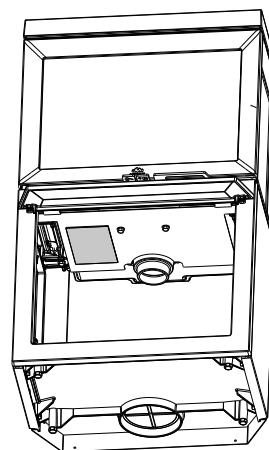
Fig. 4



4. Sollevare la stufa dal pallet.
5. Montare la stufa e regolare utilizzando una chiave a corona in posizione orizzontale con le 4 viti di regolazione dell'altezza.

Etichetta di conformità

Fig. 5

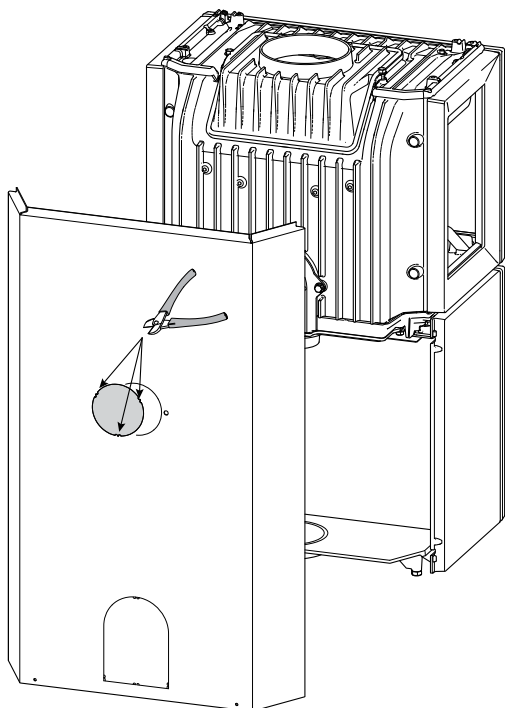


Collegamento dell'aria esterna

Attraverso lo scarico posteriore

La stufa Jøtul F 520 viene fornita con la presa d'aria inferiore. Se necessario, la presa d'aria può essere montata posteriormente.

Fig. 6



6. Utilizzare una pinza di taglio e tagliare lungo i fori esterni

Opzione attraverso lo scarico posteriore

Fig. 6b

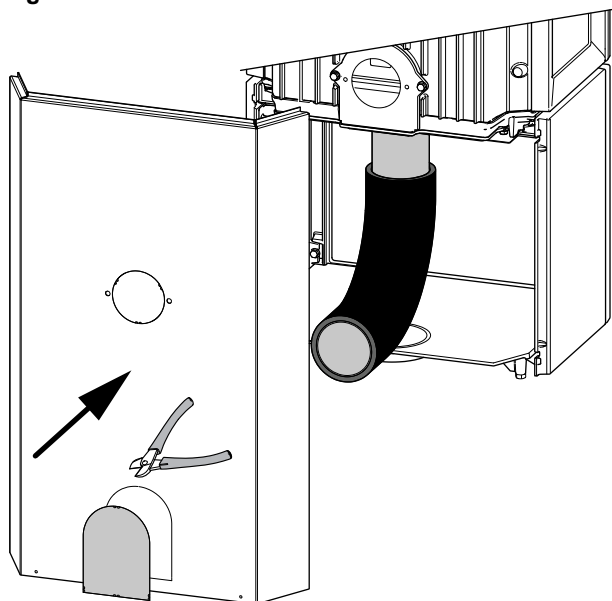
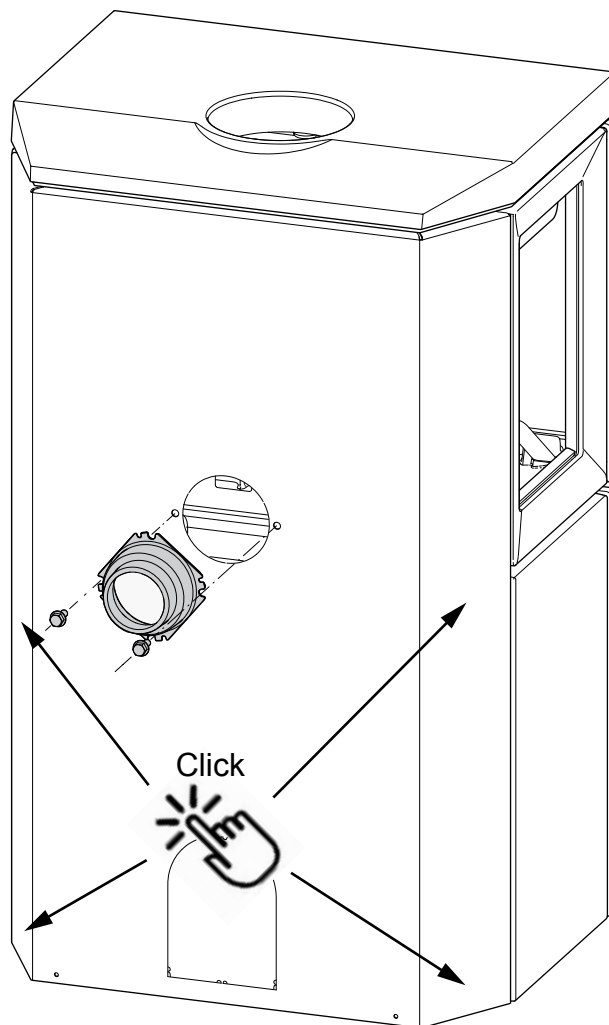


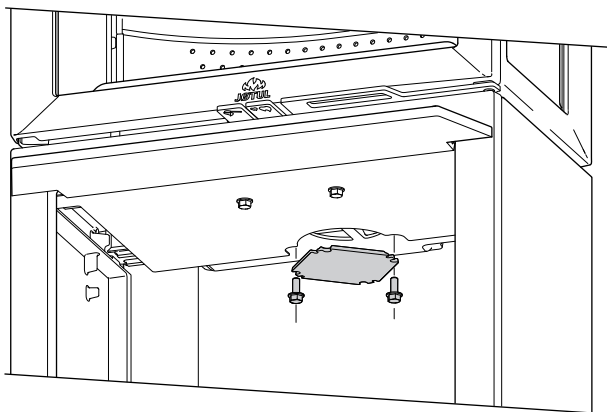
Fig. 7



7. Spostare il connettore della presa d'aria dalla parte inferiore della camera di combustione e posizionarla sul retro. Quindi posizionare il coperchio dell'aria sull'uscita inferiore.

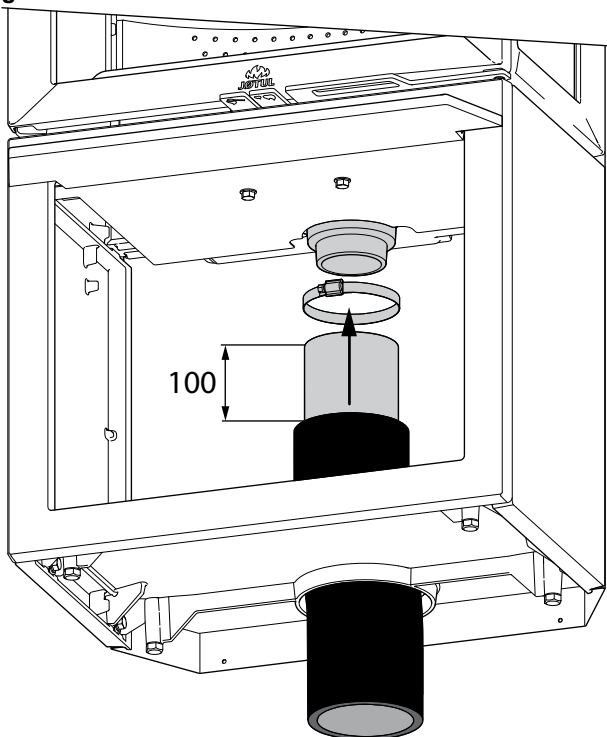
Per fissare il condotto della presa d'aria fresca da Ø80 / Ø100 (accessorio opzionale - articolo n. 51047509 / 51012164), consultare il manuale (articolo n. 10047508) in dotazione con il kit dell'aria esterna. Fissare il tubo flessibile al connettore dell'aria esterna con una fascetta stringitubo. L'isolamento del tubo flessibile dell'aria esterna termina **circa 100 mm** sotto la camera di combustione.

Fig. 8



Attraverso il pavimento

Fig. 9



8. Usare un martello e colpire il centro del coperchio dell'uscita.
9. Estrarre un tubo flessibile dal pavimento e collegarlo al connettore di aspirazione dell'aria
10. Quindi fissare il tubo flessibile al connettore della presa d'aria con una fascetta

Per fissare il condotto della presa d'aria fresca da Ø80 / Ø100 (accessorio opzionale - articolo n. 51047509 / 51012164), consultare il manuale (articolo n. 10047508) in dotazione con il kit dell'aria esterna. Fissare il tubo flessibile al connettore dell'aria esterna con una fascetta stringitubo. L'isolamento del tubo flessibile dell'aria esterna termina **circa 100 mm** sotto la camera di combustione.

4.3 Canna fumaria e condotto

- Il caminetto deve essere collegato solo a una canna fumaria e a un condotto approvati per caminetti a combustibile solido; le temperature dei gas prodotti dal fumo sono indicate nel capitolo “**2.0 Dati tecnici**”.
- Il collegamento della canna fumaria deve essere realizzato in conformità alle istruzioni di installazione fornite dal produttore della stessa.
- Prima di praticare un foro nella canna fumaria, montare e posizionare provvisoriamente il prodotto, in modo da individuare la corretta posizione del caminetto e del foro sulla canna fumaria. Vedere la **Fig. 1** per le dimensioni minime.
- Assicurarsi che il condotto si sviluppi verso l'alto, in direzione della canna fumaria.
- Assicurarsi che sia possibile spazzare vicino allo scarico posteriore e allo scarico superiore. Se necessario, utilizzare un condotto di scarico fumi dotato di un portello.
- È estremamente importante che i collegamenti abbiano una certa flessibilità, questo per impedire ogni movimento in fase di installazione tale da causare la formazione di crepe.
- Per il tiraggio raccomandato della canna fumaria, consultare il capitolo “**2.0 Dati tecnici**”. Per le dimensioni del condotto con la sezione trasversale rilevante, consultare il capitolo “**2.0 Dati tecnici**”. **Nota: Il diametro della canna fumaria deve essere almeno delle stesse dimensioni del condotto.**

Nota: la lunghezza minima raccomandata della canna fumaria è 3,5 m dall'inserito del condotto. Se il tiraggio risulta eccessivo, installare una valvola di regolazione del tiraggio.

Se la sezione trasversale della canna fumaria è sufficientemente ampia, è possibile collegarvi più stufe a combustibile solido.

NOTA: Consultare le norme e i regolamenti applicabili per determinare cosa è permesso. Anche una buona canna fumaria può funzionare male se usata in modo scorretto.

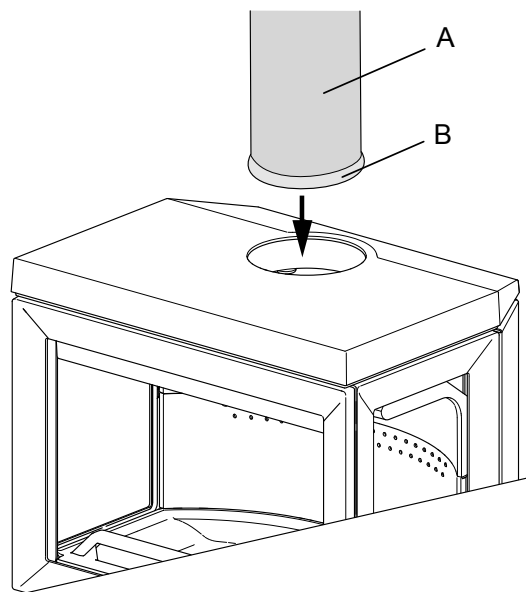
Funzionamento con diverse condizioni climatiche

L'effetto del vento sulla canna fumaria può avere un impatto significativo sul modo in cui la stufa reagisce alle raffiche di diverse intensità. Può essere necessario regolare l'alimentazione dell'aria per ottenere una buona combustione.

4.4 Inserimento di un condotto con uno scarico superiore

Il prodotto viene consegnato dalla fabbrica con uno scarico fumi adatto allo scarico superiore.

Fig. 10

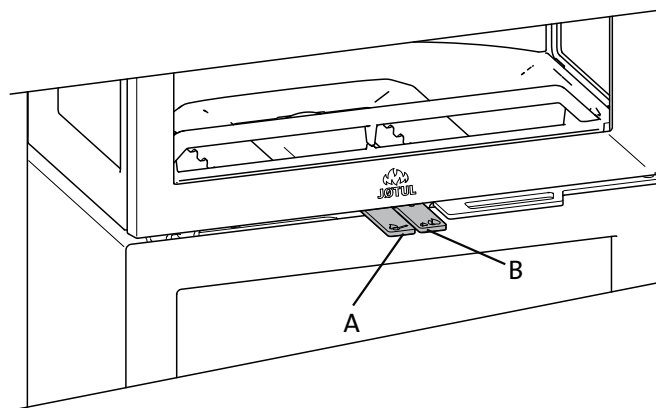


1. Avvitare il condotto di scarico fumi (A) attraverso la piastra superiore e posizionarlo nello scarico fumi superiore.
2. Sigillare bene con una guarnizione (B).

4.6 Alimentazione del fuoco

Una volta assemblato il prodotto, controllare la leva di comando. Deve muoversi facilmente e funzionare in modo soddisfacente.

Fig. 11

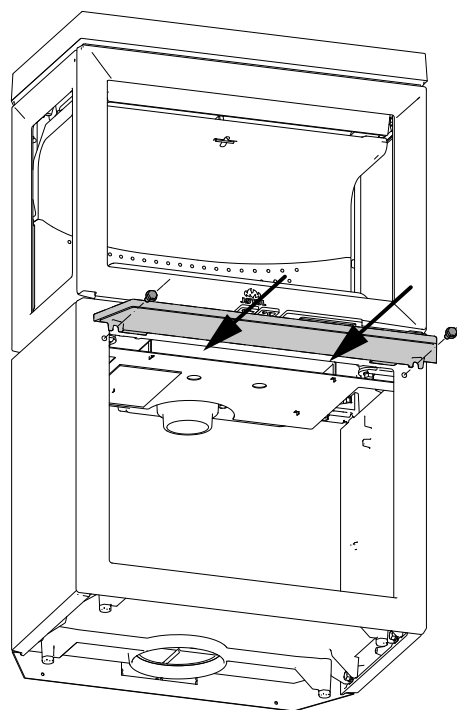


Jøtul F 520 è dotato delle seguenti opzioni di funzionamento:

Estrarre la presa di accensione (A) (la presa d'aria (B) segue automaticamente).

4.7 Ceneraio

Fig. 12



5.0 Utilizzo giornaliero

Odori al primo utilizzo del caminetto

Quando il caminetto viene utilizzato per la prima volta, può emettere un gas irritante dal lieve odore. Ciò si verifica perché la vernice si secca. Il gas non è tossico, tuttavia il locale deve essere ventilato approfonditamente. Lasciare bruciare il fuoco con un tiraggio elevato, fino a far scomparire ogni traccia di gas, fumo e odore.

Consiglio per l'alimentazione della stufa

Nota: i ceppi conservati all'aperto o in un locale freddo devono essere collocati all'interno 24 ore prima dell'uso, al fine di portarli alla temperatura ambiente.

Qualità della legna

Per “legna di qualità” si intendono tipi di legna generalmente conosciuti come la betulla, l’abete e il pino.

I ceppi devono essere asciugati, in modo che il contenuto di umidità non sia superiore al 20%.

A tal fine, si consiglia di tagliare i ceppi alla fine dell’inverno. Tagliarli e impilarli in modo da garantire una buona ventilazione. Le pile di legna devono essere coperte per proteggere i ceppi dalla pioggia. Portare i ceppi all’interno all’inizio dell’autunno e impilarli/conservarli per utilizzarli in inverno.

Prestare particolare attenzione a non utilizzare mai i seguenti materiali come combustibile per il caminetto:

Rifiuti domestici, buste di plastica, ecc.

- Legname verniciato o impregnato (*in quanto estremamente tossico*).
- Assi di legno laminato.
- Cumuli di legname trasportato dalla corrente

Possano danneggiare il prodotto e sono anche inquinanti.

Nota: non utilizzare mai petrolio, paraffina, alcol denaturato o liquidi simili per accendere il fuoco, in quanto potrebbero causare lesioni gravi all'utilizzatore e danni al prodotto

Le dimensioni dei ciocchi devono essere pari a:

Fascine (legna spaccata finemente):

Lunghezza: 30 - 50 cm

Diametro: 6 - 10 cm

Quantità per l'accensione: 3 ciocchi del peso di 0,6-0,8 kg ciascuno e da 10 a 12 ramoscelli del peso di circa 1 kg in totale.

Alimentazione del fuoco:

Legna (spaccata):

Lunghezza: 30 - 50 cm

Quantità richiesta per carico: 2 o 3 ciocchi del peso di 0,7 kg ciascuno, ovvero 1,5-2,0 kg per volta.

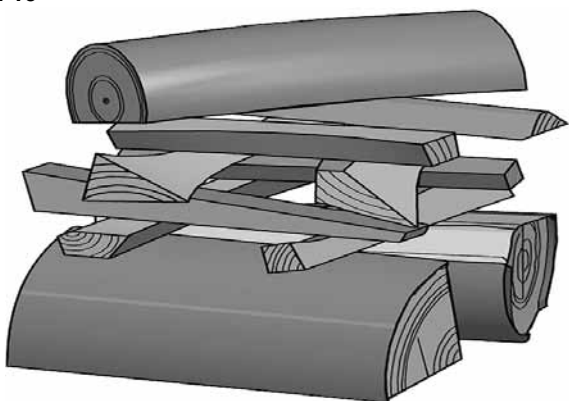
Frequenza di alimentazione: Circa ogni 50 minuti

La potenza termica nominale viene raggiunta quando la presa d'aria è aperta dal 40% al 70% circa e la presa di accensione è aperta dallo 0% al 50%.

Accensione iniziale

Aprire le prese d'aria e necessario, tenere la porta leggermente aperta. (Utilizzare un guanto o simile per proteggere la mano nel caso in cui le manopole siano calde.)

Fig. 13



- Posizionare due ceppi in fondo alla camera di combustione e impilare le fascine in strati.
- Infine, posizionare un ceppo di dimensioni medie in cima alla pila.
- Posizionare 2 o 3 bricchette o ramoscelli sotto lo strato superiore di fascine e accendere il fuoco. **Nota: l'altezza massima della pila di legna deve essere appena inferiore ai fori orizzontali. I fori non devono essere coperti.**
- Dopodiché, è possibile variare il tasso di combustione per ottenere il calore desiderato regolando la presa d'aria.
- Controllare che abbia inizio la postcombustione (combustione secondaria). Ciò viene indicato dalla presenza di fiamme gialle e guizzanti davanti ai fori sotto il paraframma.
- Se il flusso d'aria è normale, sarà possibile chiudere la porta e il fuoco si regolerà autonomamente.

Aggiunta della legna

Alimentare frequentemente la stufa, aggiungendo solo piccoli quantitativi di combustibile alla volta. Se la stufa è troppo piena, il calore creato potrebbe causare sollecitazioni estreme della canna fumaria. Aggiungere con moderazione il combustibile al fuoco. Evitare i fuochi che bruciano senza fiamme, dato che ciò produrrà il massimo inquinamento. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile. **NOTA: È importante tenere la porta chiusa durante la combustione.**

5.1 Aggiunta della legna

Alimentare frequentemente la stufa, aggiungendo solo piccoli quantitativi di combustibile alla volta. Se la stufa è troppo piena, il calore creato potrebbe causare sollecitazioni estreme della canna fumaria. Aggiungere con moderazione il combustibile al fuoco. Evitare i fuochi che bruciano senza fiamme, dato che ciò produrrà il massimo inquinamento. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile. Un fuoco ottimale si ottiene con una buona bruciatura e un fumo in uscita dalla canna fumaria quasi invisibile. **NOTA: È importante tenere la porta chiusa durante la combustione**

5.2 Eliminazione della cenere

- **Importante! Rimuovere la cenere solo con il camino freddo.**
- Utilizzare una paletta o uno strumento simile per rimuovere la cenere attraverso la porta.

Lasciare sempre un po' di cenere come strato protettivo sul fondo del camino.

6.0 Manutenzione

6.1 Pulizia del vetro

Sarà l'accumulo di un po' fuliggine sul vetro, la cui quantità dipenderà dalle condizioni di tiraggio locale e dalla regolazione della presa d'aria.

Suggerimento utile! Per la pulizia generale, utilizzare carta da cucina inumidita con acqua calda e aggiungere della cenere presa dalla camera di combustione. Pulire il vetro con la carta, quindi risciacquarlo con acqua pulita e asciugarlo completamente. Se fosse necessario pulire il vetro più a fondo, utilizzare un detergente per vetri (*seguire le istruzioni riportate sul flacone*).

6.2 Pulizia e rimozione della fuliggine

I depositi di fuliggine possono accumularsi sulle superfici interne del caminetto durante l'uso. La fuliggine è un buon isolante, pertanto riduce la potenza termica del caminetto. Se si accumulano depositi di fuliggine durante l'utilizzo del prodotto, per rimuoverli è sufficiente utilizzare un detergente specifico.

Al fine di impedire la formazione di acqua e di uno strato di pece liquida nel caminetto, consentire regolarmente la presenza di fiamme particolarmente calde per rimuovere lo strato. È richiesta una pulizia interna annuale per ottenere i migliori risultati termici dal prodotto. Si consiglia di effettuarla insieme alla pulizia della canna fumaria e dei condotti.

6.3 Pulizia dei condotti alla canna fumaria

I condotti devono essere spazzati attraverso l'apposito portello o l'apertura della porta.

Uno dei parafiamma dovrà prima essere rimosso per consentire l'esecuzione di tale operazione..

6.4 Ispezione del caminetto

Jøtul raccomanda di ispezionare attentamente il proprio caminetto dopo averlo spazzato e pulito. Controllare tutte le superfici visibili per individuare eventuali crepe. Controllare anche che tutti i giunti siano sigillati e che tutte le guarnizioni siano nelle posizioni corrette. Qualsiasi guarnizione che mostri segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

Pulire accuratamente le scanalature delle guarnizioni, applicare della colla per ceramica (disponibile presso il proprio rivenditore Jøtul locale) e premere la guarnizione in posizione. Il giunto si asciugherà rapidamente.

6.5 Manutenzione esterna

Il colore dei prodotti verniciati può alterarsi dopo svariati anni di utilizzo. La superficie deve essere pulita e spazzolata in modo da rimuovere ogni residuo prima di applicare la nuova vernice.

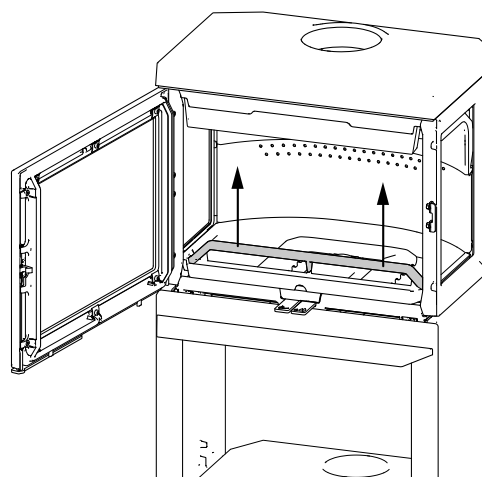
7.0 Assistenza

Avviso: è vietata ogni modifica non autorizzata al prodotto. Utilizzare solo ricambi originali.

7.1 Riposizionamento di piastre refrattarie, parafiamma e deflettore di aspirazione

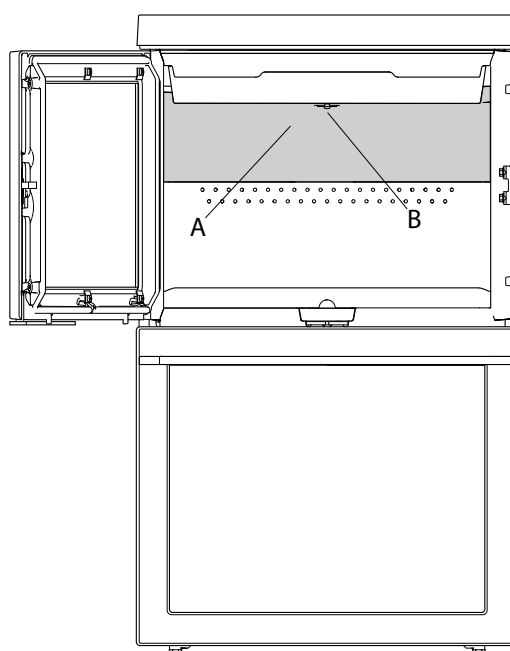
Nota: utilizzare gli utensili con grande attenzione! Le piastre in vermiculite possono danneggiarsi se non trattate con cura.

Fig. 14



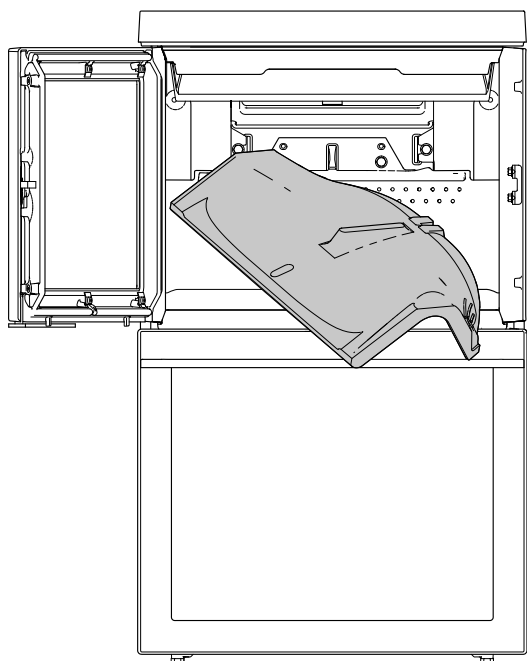
1. Rimuovere prima il blocco dei ceppi
- 2.

Fig. 15



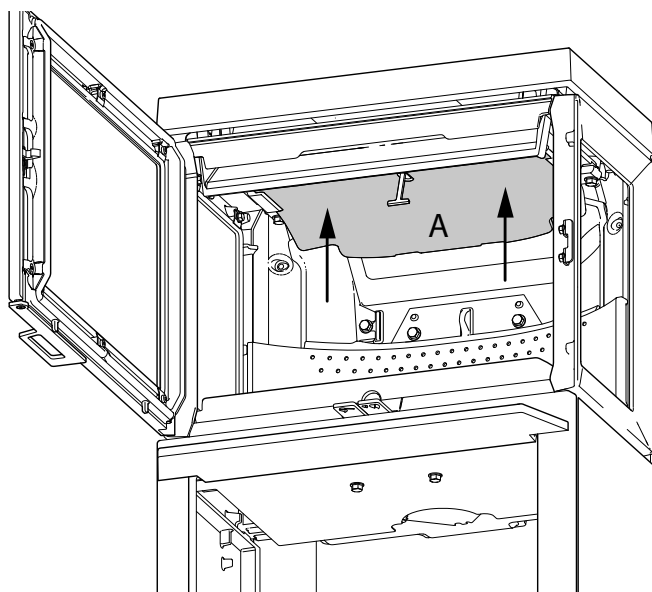
3. In primo luogo sollevare il parafiamma (A). Ruotare la chiave (B) di 90° e poi rimuoverla. Tirare verso il basso il bordo posteriore del parafiamma.

Fig. 16



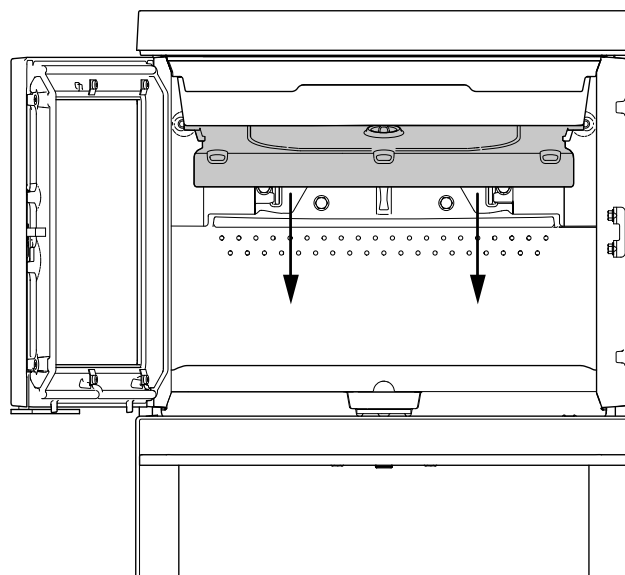
4. Girare un angolo verso di sé ed estrarlo lateralmente.

Fig. 17



5. Poi rimuovere il deflettore di aspirazione (A) sollevandolo leggermente all'inizio. Successivamente spingere il deflettore di aspirazione all'indietro.

Fig. 18

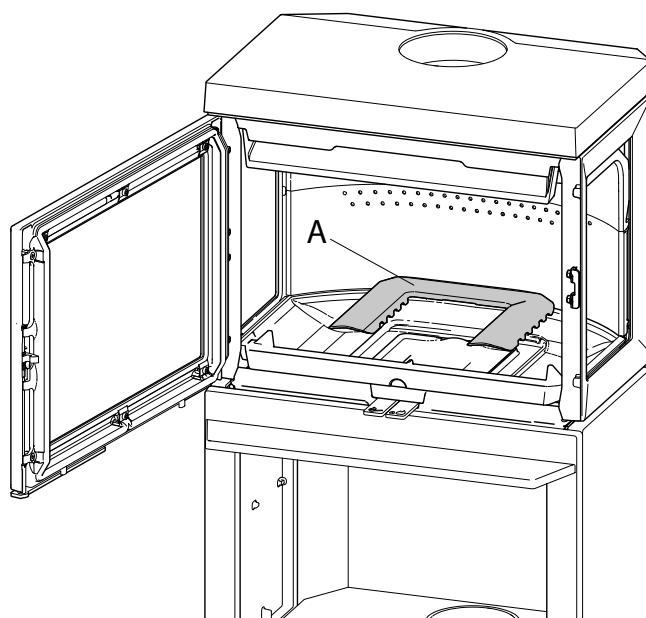


6. Abbassare il deflettore di aspirazione e rimuoverlo.
7. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

7.2 Sostituzione del condotto dell'aria e del fondo interno

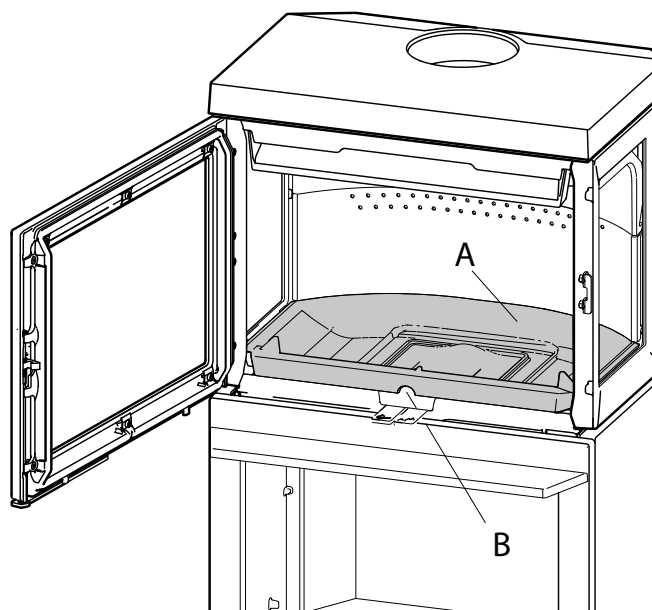
È importante che l'inserto sia a livello quando viene installato all'interno di un rivestimento in mattoni o prefabbricato e in un focolare/caminetto aperto.

Fig. 19



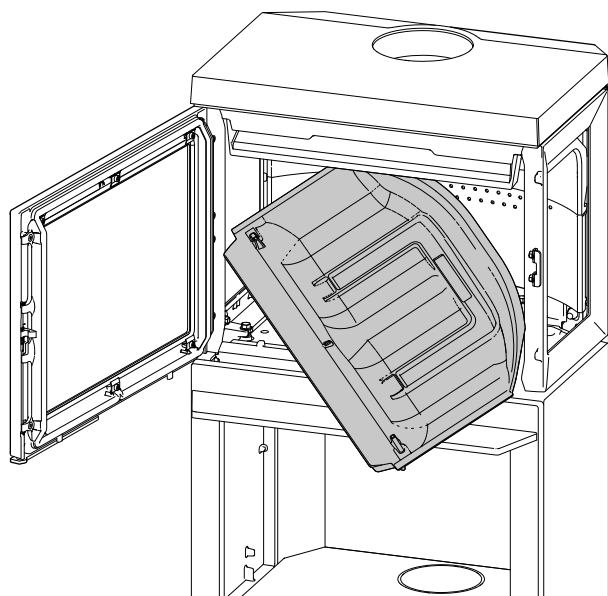
8. Sollevare il condotto dell'aria (A) e rimuoverlo.

Fig. 20



9. Fare presa sul foro (B) sul bordo anteriore del fondo interno (A) e sollevarlo.

Fig. 21



10. Girare un angolo verso di sé ed estrarre il fondo interno.
11. Per reinserire i componenti estratti, seguire la stessa procedura in ordine inverso.

8.0 Accessori opzionali

8.1 Copertura per collegamento dell'aria

Articolo n. 10049225

8.2 Condotto per l'aria esterna

Condotto per l'aria esterna, Ø 80 mm - N. cat. 51047509

Condotto per l'aria esterna, Ø 100 mm - N. cat. 51012164

9.0 Riciclaggio

9.1 Riciclaggio dell'imballo

Ogni caminetto viene fornito all'interno del seguente imballo:

- Un pallet di legno che può essere tagliato e bruciato nel caminetto.
- Un imballo in cartone riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Buste in plastica riciclabili da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.

9.2 Riciclaggio del caminetto

Il caminetto è composto dai seguenti materiali:

- Metallo riciclabile da consegnare alle strutture di riciclaggio locali.
- Vetro da smaltire come rifiuto pericoloso. Il vetro contenuto nel caminetto non deve essere collocato in un normale contenitore per rifiuti domestici.
- Piastre refrattarie in vermiculite da smaltire nei normali contenitori per rifiuti domestici.

10.0 Garanzia

Jøtul AS fornisce ai propri clienti una garanzia decennale che prevede il diritto alla restituzione degli elementi esterni in ghisa, qualora mostrino difetti nei materiali e/o nella fabbricazione, dopo l'acquisto iniziale/installazione del caminetto. L'acquirente ha diritto alla restituzione delle merci nel caso in cui il caminetto sia stato installato in conformità alle leggi e normative vigenti e in conformità alle istruzioni di installazione e funzionamento di Jøtul.

La garanzia non copre:

L'installazione degli accessori opzionali, ad esempio per modificare le condizioni di tiraggio locale, la circolazione dell'aria o altre circostanze al di fuori del controllo di Jøtul. La garanzia non copre i consumabili, come le piastre refrattarie, i parafiamma, le grate del fuoco, le grate inferiori, gli elementi refrattari in mattone, le valvole di tiraggio e le guarnizioni, essendo soggetti a deterioramento nel tempo a causa della normale usura. La garanzia non copre i danni causati a seguito dell'utilizzo di un combustibile non idoneo per accendere il fuoco, come cumuli di legname trasportato dalla corrente, legna impregnata e verniciata, ritagli di assi, truciolo, ecc. Utilizzando combustibili non idonei, può verificarsi facilmente un surriscaldamento, una condizione in grado di causare lo scolorimento della vernice e crepe alle parti in ghisa.

La garanzia non è valida per i danni causati durante il passaggio del prodotto dal distributore all'indirizzo di consegna. Inoltre, la garanzia non è valida per i danni dovuti all'utilizzo di componenti non originali.

Sluttkontroll av ildsteder

Quality control of stoves and fireplaces

Checked

Utført	Kontrollpunkt	Controlled item
✓	Alle deler er med i produktet (ifølge struktur).	All parts are included.
✓	Alle festemidler er av korrekt type, og er korrekt anvendt.	Correct fastener items have been used and correctly applied.
✓	Overflater er i samsvar med Jøtuls kvalitetsstandarder.	Surfaces comply with Jøtul workmanship standards.
✓	Lukkemekanismer fungerer som de skal, og uten behov for unødige stor kraft.	Door locking mechanisms function correctly; excessive force is not needed.
✓	Produktet/serien møter kravet for lekkasjetest.	The product/lot complies with the leakage test requirement.
✓	Lakkerte/emaljerte overflater møter kravene i Jøtuls kvalitetsstandarder.	Paint/enamel surface finish complies with Jøtul workmanship standards.
✓	Produktet er fritt for utvendig kitt- eller limklin.	Surfaces are not contaminated by external stove cement or glue.
✓	Produktet har ingen sprekker i glass, støpejern eller andre deler.	There are no cracks in glass, cast iron or other parts.
✓	Pakninger er riktig lagt, og skjemmer ikke produktet ved stygge ender eller ved at pakningen er unødig synlig.	Gaskets are correctly applied and do not degrade product appearance (i.e. loose ends or excessive visible exposure).
✓	Dørpakninger er godt limt.	Door gaskets are firmly glued/fixed to the door.
✓	Dørpakninger har tilfredsstillende pakningstrykk.	Door gaskets provide satisfactory sealing.
✓	Sjekk at det ikke "lyser gjennom" i dørpakning eller andre sammenføyninger.	Check for "light through" at door seals and other relevant locations.
✓	Trekkhender osv fungerer normalt.	The function of air valve handle etc is normal.

Jøtul bekrefter herved at dette produktet er kontrollert og funnet å være i samsvar med våre kvalitetsnormer.	Jøtul hereby confirm that this product has been QC inspected and found to comply with our quality standards.
Lot. No. / Serie nr. - Checked by / kontrollert av	

Cat.no. 10049415 -P01
Jøtul AS, Jul, 2015

Jøtul pursues a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les spécifications, couleurs et équipements sans avis préalable.

Quality

Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité

Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.



Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway
www.jotul.com